

NEW

ERMO

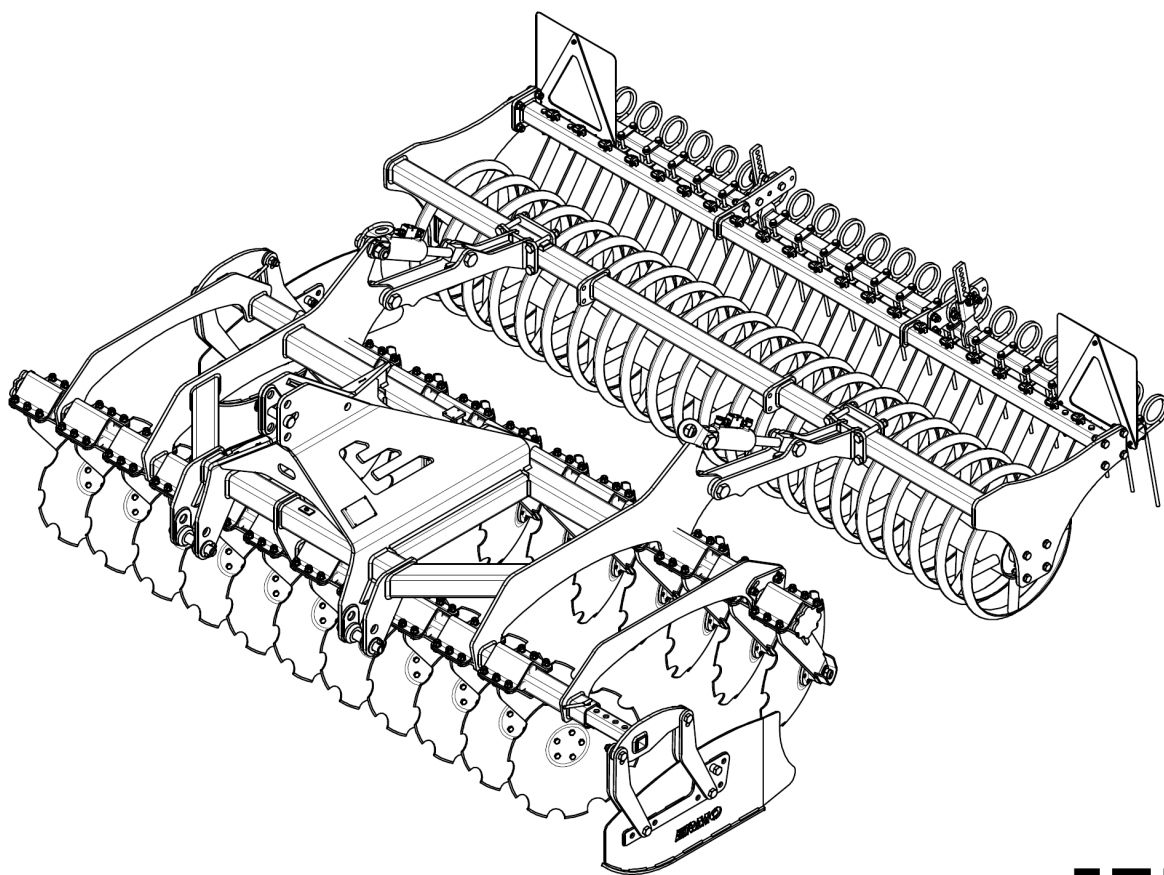
Manuale d'uso e manutenzione Serie DMX

IT

User manual and maintenance DMX Series

EN

GHIBLI



ER.MO S.p.A.

Via Bergamo 10, Casalbuttano (CR), 26011, Italy
Tel. +39 0374 364111 – Fax. +39 0374 364112
E-mail: info@ermo.it - Web site: www.ermo.it

EAC
CE

IT Istruzioni originali in italiano. L'ufficio tecnico della **ER.MO S.p.A.** è costantemente impegnato nel miglioramento del prodotto per fornirvi sempre macchine all'avanguardia.

Per tale ragione i dati tecnici, le misure e le illustrazioni sono da considerarsi indicative e non vincolanti. La ER.MO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai prodotti qualora lo ritenga necessario, senza che le modifiche debbano essere apportate ai prodotti già immessi sul mercato. Le specifiche e le caratteristiche variano a seconda del modello e tutte le immagini sono a scopo illustrativo.

La copia, la riproduzione e la diffusione anche parziale del presente documento sono vietate previa autorizzazione scritta della ER.MO S.p.A.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

CONSERVARE PER FUTURE CONSULTAZIONI.

ENG Original instructions in Italian language. The ER.MO S.p.A. technical office is regularly engaged to improve the product and provide innovative machines.

For this reason, the technical data, measurements, and illustrations are approximate and not binding. ER.MO S.p.A. reserves right to make any changes at all times without any obligation to notice or to modify any delivered or already sold machine. Each model has different specifications and features. All images are for illustrative purposes.

The copy, reproduction and even partial diffusion of this document are forbidden without the prior written authorization of ER.MO S.p.A.

We reserve all rights under the copyright law.

KEEP FOR FUTURE CONSULTATIONS.

Famiglia modelli: GHIBLI xxx, GHIBLI xxxF, DMX xxx,

Revisione	Data	Descrizione
0	06/2019	Prima stesura
1	08/2021	Aggiornamento sicurezza
2	05/2022	Aggiornamento per re-styling prodotto

Sommario

PREMESSA.....	4
1. INTRODUZIONE.....	6
1.1. Targa identificativa e marcatura CE	6
1.2. Dichiarazione di Conformità.....	7
2. SICUREZZA.....	9
2.1. Prescrizioni di sicurezza e norme antinfortunistiche.....	9
2.1.1. Avvertenze generali.....	9
2.1.2. Collegamento della macchina alla motrice 13	
2.1.3. Impianto idraulico.....	15
2.1.4. Manutenzione.....	16
2.2. Adesivi di sicurezza.....	19
2.2.1. Significato dei segnali di pericolo 19	
3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA.....	22
3.1. Descrizione delle funzionalità.....	22
3.2. Dati tecnici.....	23
3.2.1. GHIBLI.....	24
4. PREPARAZIONE DEL TRATTORE.....	25
4.1. Pneumatici.....	25
4.2. Zavorra frontale.....	25
4.3. Attacco a tre punti.....	27
5. ATTACCO E SCOLLEGAMENTO.....	29
5.1. Attacco della macchina al trattore ...	29
5.2. Collegamenti idraulici.....	31
5.3. Scollegamento della macchina e parcheggio.....	32
6. MESSA IN FUNZIONE.....	33
6.1. Primo utilizzo.....	33
6.2. Regolazioni.....	33
6.2.1. Rullo.....	33
6.2.2. Ruote anteriori.....	34

Index

PREMISE.....	4
1. INTRODUCTION.....	6
1.1. Identification.....	6
1.2. Declaration of conformity.....	7
2. SAFETY.....	9
2.1. Safety requirements and accident prevention regulations.....	9
2.1.1. General safety warnings.....	9
2.1.2. Connecting the machine to the tractor 13	
2.1.3. Hydraulic system.....	15
2.1.4. Maintenance.....	16
2.2. Safety stickers.....	19
2.2.1. Meaning of warning signs.....	19
3. DESCRIPTION OF THE MACHINE.....	22
3.1. Description of the features.....	22
3.2. Technical data ¹	23
3.2.1. GHIBLI.....	24
4. TRACTOR PREPARATION.....	25
4.1. Tires.....	25
4.2. Frontal ballast.....	25
4.3. Three-point linkage.....	27
5. CONNECTION & DISCONNECTION.....	29
5.1. Connect the machine to the tractor.....	29
5.2. Hydraulic connections.....	31
5.3. Disconnection of the machine and parking.....	32
6. STARTING UP.....	33
6.1. First use.....	33
6.2. Adjustment.....	33
6.2.1. Roller.....	33
6.2.2. Double front wheel (optional) ...	34
6.2.3. Row of impact harrow adjustment (optional).....	34

6.2.3. Regolazioni fila di erpici (optional).....	34	6.2.4. Roller cleaner adjustment	36
6.2.4. Regolazione pulitori del rullo....	36	6.2.5. Side plate to contain clods	37
6.2.5. Bandelle di contenimento	37	6.2.6. Lateral disc adjustment (only on GHIBLI 300).....	38
6.2.6. Regolazione disco esterno (solo su GHIBLI 300).....	38	6.3. Working position	39
6.3. Lavoro.....	39	6.3.1. Manoeuvres and changes of direction.....	42
6.3.1. Manovre e cambi di direzione..	42	6.4. Set aside.....	42
6.4. Messa a riposo	42	7. WARNING FOR DRIVING ON THE ROAD.....	43
7. AVVERTENZA PER LA CIRCOLAZIONE SU STRADA.....	43	7.1. General notes.....	43
7.1. Note generali.....	43	7.2. Road circulation	46
7.2. Circolazione su strada	46	8. TRANSPORT	48
8. TRASPORTO	48	8.1. Loading and transport on trucks	48
8.1. Carico e trasporto su camion	48	9. MAINTENANCE.....	49
9. MANUTENZIONE.....	49	9.1. Periodic maintenance.....	49
9.1. Manutenzione periodica	49	9.2. Cleaning	50
9.2. Pulizia	50	9.3. Lubrication	50
9.3. Lubrificazione	50	9.4. Spare parts orders	51
9.4. Ordinazione dei ricambi.....	51	9.5. Spare parts assistance.....	52
9.5. Assistenza e ricambi.....	52	10. WARRANTY.....	53
10. GARANZIA.....	53	10.1. General warranty conditions	53
10.1. Condizioni generali di garanzia.....	53	10.2. Warranty activation.....	54
10.2. Attivazione della garanzia.....	54	11. DEMOLITION AND DISPOSAL	57
11. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO.....	57		

PREMESSA**Stimato cliente,**

Desideriamo ringraziarLa per la fiducia che ha riposto in noi acquistando questa macchina ER.MO e siamo fieri di fornirle un prodotto di qualità.

Per usare adeguatamente e in sicurezza la macchina, seguire con attenzione le prescrizioni del presente manuale. Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni.

**ATTENZIONE!**

Questo simbolo evidenzia la presenza di prescrizioni significative per la sicurezza e il buon funzionamento della macchina. Seguirle con attenzione.

L'osservanza di tali avvertenze contribuisce a evitare pericoli, ridurre anomalie e tempi di fermo, aumentare l'affidabilità e la durata utile. Per questo le informazioni contenute nel manuale devono essere comunicate a tutti gli utilizzatori della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere osservate da tutti coloro incaricati dei seguenti compiti:

- Funzionamento;
- Montaggio e smontaggio;
- Regolazioni;
- Manutenzione e riparazione;
- Messa fuori servizio definitiva e smaltimento.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della macchina e deve sempre accompagnarla anche in caso di vendita. Nel caso il manuale venga smarrito o diventi inutilizzabile richiedere una copia al produttore. Il manuale deve essere riposto nell'apposito contenitore a bordo macchina per essere sempre disponibile sul luogo di impiego dell'apparecchiatura in caso di necessità.

PREMISE**Dear customer,**

Thank you for your loyalty and for purchase this ER.MO machine. We are proud to supply a quality product to you.

To use the machine properly and safely, please follow the instructions in this manual. Read the instructions carefully before starting up.

**WARNING!**

This symbol highlights the presence of important prescriptions to use the machine safely and properly. Follow them carefully.

Observe these warnings to avoid hazards, reduce anomalies and downtimes, increase reliability and service life.

All users of the machine have to know the information contained in this manual.

All those in charge of the following tasks must observe the instructions for use:

- Operation;
- Assembly and disassembly;
- Settings;
- Maintenance and repair;
- Out service and disposal.

This manual is an essential part of the machine and must always accompany it even if sold. If you lose or ruin the manual, request a copy from the manufacturer.

The manual must be stored in the special black container on board the machine to be always available when you need.

**ATTENZIONE!**

La macchina è progettata per essere usata da professionisti per la coltivazione dei campi. Il produttore declina ogni responsabilità per incidenti o garanzia in caso di usi impropri o diversi da quelli descritti e in seguito a modifiche del design originale senza l'approvazione scritta della ER.MO S.p.A.

Qualora alcune parti del presente manuale non risultassero chiare, La preghiamo di contattare direttamente il nostro ufficio tecnico.

**WARNING!**

Only professionals in ploughing can use the machine. The manufacturer declines all responsibility for accidents or warranty in case of improper uses and changes to the original design without the written approval of ER.MO S.p.A.

If some parts of this manual are not clear, please contact our technical department directly.

1. INTRODUZIONE

La macchina e la sua documentazione sono realizzate nel rispetto del D.lgs. 17/2010, recepimento italiano della Direttiva Macchine 2006/42/CE e hanno la marcatura **CE**.

Alcuni paragrafi del manuale, opportunamente segnalati, sono specifici per un modello o una famiglia di macchine. I paragrafi senza ulteriori indicazioni sono validi per tutta la gamma delle DMX.

1.1. Targa identificativa e marcatura **CE**

Tutte le informazioni necessarie all'identificazione della macchina sono riportate sulla targa identificativa (Figura 1).

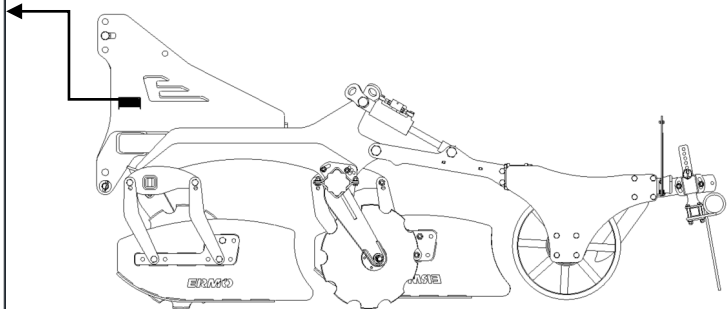
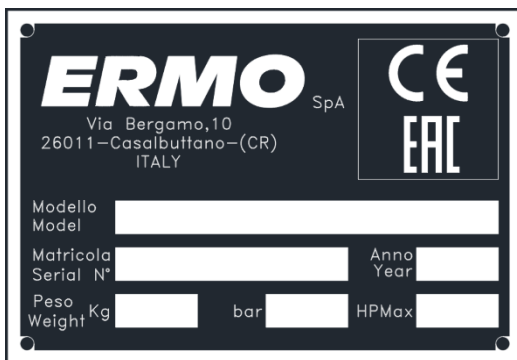


Figura 1-Fac-simile della targa identificativa riportata sulla macchina /
Facsimile of the identification plate shown on the machine.

Sulla targa sono riportati:

- Dati del produttore;
- Marchio **CE**, che attesta la conformità della macchina alla Direttiva Macchine 2006/42/CE;
- **Modello/Model** – Sigla identificativa del modello di macchina.
- **Matricola/Serial N°** – Numero di matricola identificativo della macchina. Ogni richiesta per interventi, ricambi, garanzia deve essere accompagnata dalla comunicazione del numero di matricola. Si consiglia di segnare questo numero sul frontespizio del manuale per averlo sempre a disposizione.
- **Press. bar** – Pressione di esercizio in bar;

1. INTRODUCTION

The machine and its documentation observe the Legislative Decree no. 17/2010, Italian transposition of the Machinery Directive 2006/42/CE and have the **CE** marking.

Some paragraphs are reserved for a model or a family of machines. The paragraphs without further indications are valid for the whole range of DMX.

1.1. Identification plate and **CE** marking

The plate (Figure 1) shows all the information we need to identify the machine.

On the plate you can see:

- Manufacturer's data.
- **CE** marking certifies that the machine complies with the Machinery Directive 2006/42/CE.
- **Modello/Model** - Identification of the machine model.
- **Matricola/Serial N°** - Identification number of the machine. For every request for interventions, spare parts, warranty you must communicate the serial number. We suggest noting this number on the front page of the manual to have it always available.
- **Press. bar** - Working pressure in bar.

- **Anno/Year** – Anno di costruzione della macchina;
- **Kg** – Massa della macchina in chilogrammi;
- **HP Max.** - Potenza massima della trattrice in HP.

Dal lato opposto della testata è fissato un tubo portadocumenti (figura 2) dove sono inseriti il manuale, la dichiarazione CE e il catalogo ricambi delle parti di usura della macchina.

- **Anno/Year** - Year of construction of the machine.
- **Kg** - Mass of the machine in kilograms.
- **HP Max.** - Maximum power of the tractor in HP.

On the opposite side of the head is fixed a document tube (figure 2) where the manual, the CE declaration and the spare parts catalogue of the machine are inserted.

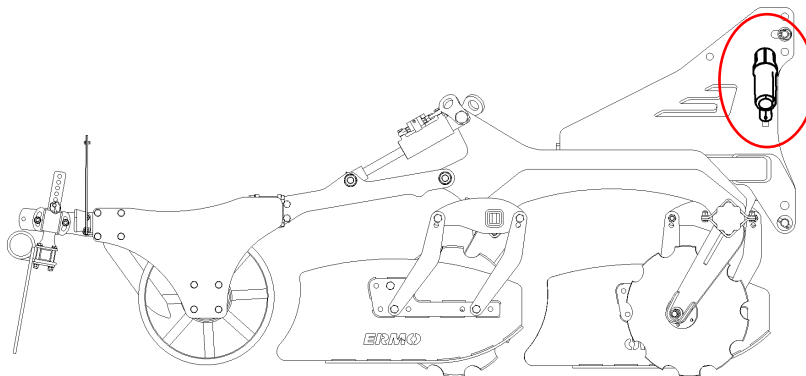


Figura 2-Posizione del tubo portadocumenti sulla testata / Position of the document holder of the machine head.

1.2. Dichiarazione di Conformità

Ogni macchina prodotta è corredata dalla *Dichiarazione di conformità CE*. In figura 3 è riportato un facsimile della dichiarazione.

Sulla dichiarazione sono riportate le seguenti informazioni:

- Marchio CE;
- Dati relativi al produttore;
- Modello;
- Numero di matricola;
- Elenco delle direttive e norme armonizzate applicate e alle quali è conforme la macchina;
- Firma del legale rappresentate del fabbricante;
- Data di emissione della dichiarazione.

Con la dichiarazione di conformità il fabbricante certifica la piena rispondenza della macchina alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La

1.2. Declaration of conformity

The Declaration of conformity **CE** accompanies each machine produced. Figure 3 shows a facsimile of the declaration.

The declaration reports the following information:

- Marking CE.
- Manufacturer's data.
- Model.
- Serial number.
- Directives and harmonized standards which the machine complies with.
- Signature of the legal representative of the manufacturer.
- Issue date of the declaration.

With the declaration of conformity, the manufacturer certifies the full compliance of the machine with the Machinery

conformità riguarda i requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute definiti dalla direttiva e dalle successive modifiche. La dichiarazione di conformità è un documento estremamente importante e insieme al manuale deve sempre accompagnare la macchina.

Directive 2006/42/CE. Compliance concerns the essential health and safety requirements set by the directive and subsequent amendments.

The declaration of conformity is an extremely important document. The manual and the declaration of conformity must always accompany the machine.

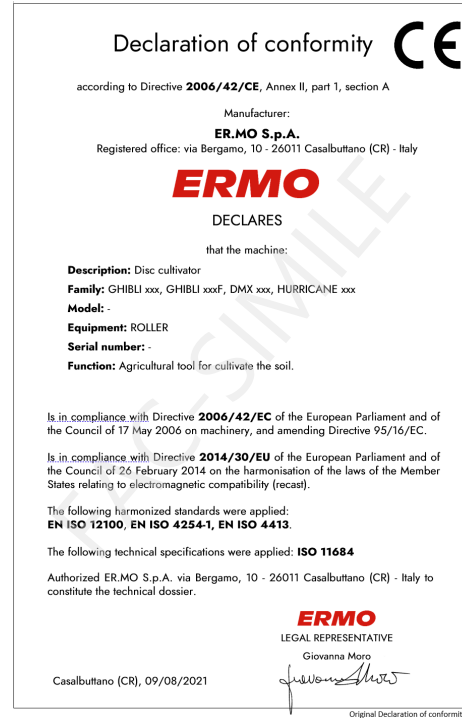


Figura 3-Fac-simile della Dichiarazione di conformità allegata a ciascuna macchina / Copy of the Declaration of conformity attached to each machine.

2. SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle istruzioni del presente capitolo per garantire la sicurezza propria, dei propri colleghi e della macchina.

Lavorare con attrezzi agricoli comporta sempre un certo rischio. Per ridurlo bisogna lavorare con cura e mai di fretta.

2.1. Prescrizioni di sicurezza e norme antinfortunistiche

2.1.1. Avvertenze generali



Rischio di incidenti per l'utilizzo da parte di personale non qualificato



- Il coltivatore a dischi è un'attrezzatura professionale che può essere usata solo da personale specializzato, autorizzato e adeguatamente formato.
- Formare adeguatamente il personale che interagisce con la macchina. Persone non formate e non autorizzate non devono utilizzare la macchina.



Rischio di incidenti per la mancata consultazione delle istruzioni

- Prima di collegare e mettere in funzione la macchina, leggere e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale.
- Assicurarsi che le istruzioni operative siano state lette e comprese da tutte le persone che dovranno interagire con la macchina.
- Assicurarsi che l'operatore abbia facilmente accesso al

2. SAFETY

Pay attention to the instructions in this chapter to ensure yours and your colleagues' safety and safeguard the machine.

Working with agricultural tools always involves a certain risk. To reduce it, you must work carefully and never in a hurry.

2.1. Safety requirements and accident prevention regulations

2.1.1. General safety warnings



Risk of accidents due to unqualified personnel



- Only qualified, trained, and authorized personnel can use the machine.
- Properly train the personnel who interact with the machine. Untrained or unauthorized persons must not use the machine.



Risk of accidents due to unread this manual

- Before connecting and using the machine, read and understand the instructions in this manual.
- Make sure that all persons who interact with the machine have read and understood the instructions.
- Ensure that the operator has easy access to this manual while working.

presente manuale durante il lavoro.

Informare gli operatori sugli aggiornamenti riguardanti le normative generali di sicurezza.



Rischio di incidenti per la mancata osservanza delle norme generali di sicurezza

Osservare, oltre alle istruzioni del presente manuale, anche le prescrizioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche generali vigenti.



Indossare abbigliamento adeguato



- Indossare sempre abbigliamento di lavoro adeguato.
- Indossare sempre i DPI: tuta e scarpe antinfortunistica.
- Non indossare indumenti o accessori penzolanti (sciarpe, collane, etc.) che potrebbero impigliarsi su componenti in movimento.
- Raccogliere i capelli lunghi con cuffie o simili.
- Alcune operazioni, descritte più avanti, possono richiedere anche di indossare guanti, occhiali protettivi, elmetto e/o otoprotettori. Tenere sempre questi DPI a disposizione per l'uso.



Rischio di incidenti per ingombri nella zona di lavoro



- Non sostare nell'area di lavoro della macchina.
- Non passare o sostare nel raggio di rotazione ed azione dell'attrezzo. Mantenere una distanza minima di 3 metri dall'attrezzo in lavoro.

Inform operators about updates regarding general safety regulations.



Risk of accidents due to failure to comply with general safety regulations

Observe the instructions in this manual, the safety regulations, and the general accident prevention regulation in force.



Wear appropriate work clothing

- Always wear appropriate work clothing.
- Always wear personal protective equipment: coverall and safety shoes.
- Do not wear hanging clothing or accessories (scarf, necklace, etc.) which could get caught on moving components
- Tie the hair up with hairnet.
- For some operations, described further ahead, you should also wear gloves, protective glass, ear protector hard hat and/or ear protector. Keep this always available.



Risk of accidents due to space in the working area



- Do not stay in the working area.
- Do not stand or pass through the rotation and action area of the tool. Stay min 3 meters away from the machine during the ploughing.



- Prima dell'avviamento e della messa in funzione controllare la zona circostante. Verificare che la zona di lavoro sia sgombra da persone, animali e ostacoli. Azionare le attrezzature idrauliche (es. telai ribaltabili) solo in assenza di persone e ostacoli nel raggio d'azione dell'attrezzo.



- Assicurarsi di avere visibilità sufficiente.



Rischio di incendio

- È vietato fumare o usare fiamme libere in prossimità della macchina.



Rischio di incidenti per errori operativi

- Prima di avviare la macchina e di iniziare a lavorare acquisire familiarità con tutti i dispositivi ed elementi di comando e con le relative funzioni.
- È tassativamente vietato salire, sedersi o poggiarsi sull'attrezzo (sia fermo che in movimento).
- I segnali di pericolo e d'avvertenza installati forniscono indicazioni importanti al fine di evitare rischi nell'impiego del prodotto. Si raccomanda di rispettarli.



Rischio di incidenti per problemi di sicurezza su strada

- In caso di marcia su strade pubbliche rispettare il Codice della strada e le norme vigenti.
- Osservare le prescrizioni relative ai carichi assiali, al peso totale ed agli ingombri consentiti per il trasporto.
- Controllare ed installare l'equipaggiamento necessario per il trasporto, quali



- Before starting the machine, check the surrounding area. Check that the work area is clear of people, animals and obstacles. Operate the hydraulic equipment (e.g. folding frames), only in the absence of person and obstacles in the operating range of the tool.



- Make sure you have enough visibility.



Risk of fire

- Do not smoke or light a fire near the machine.



Risk of accidents for operating errors

- Before starting the machine and starting work, get to know all the devices, control elements and their functions.
- Do not climb up, sit on or lie on the machine (both during work and transfer).
- The warning signs installed provide important information to avoid risks when using the product. We recommend respecting them.



Risk of accidents due to road safety problems

- When driving on public roads, comply with highways Code and current regulations.
- Observe the requirements regarding axial loads, total weight and the dimension allowed for transport.
- Check and install the necessary equipment for

illuminazione, segnalazioni di pericolo ed eventuali protezioni.

- Durante il trasporto la macchina deve essere stabilizzata per mezzo dei tiranti di irrigidimento del sollevatore per evitare qualsiasi spostamento o scossa laterale.
- In caso di marcia in curva considerare l'ampia sporgenza e/o la massa centrifuga dell'attrezzo.
- L'installazione o l'aggancio d'attrezzi e l'applicazione di zavorra influiscono sulla tenuta di strada e sulla capacità di sterzo e di frenata. È pertanto necessario assicurare una capacità di sterzo e di frenata sufficiente.
- In caso di posizionamento dell'attrezzo per il trasporto, assicurarsi che vi sia sufficiente arresto laterale per la tiranteria a tre punti del trattore.
- In caso di marcia su strada con attrezzo sollevato, la leva di comando deve essere bloccata per impedirne l'abbassamento.
- Non è consentito il transito su strade con pendenza laterale superiore al 20% con terreno regolare e del 12% con terreno irregolare.
- Adattare la velocità di marcia alle condizioni stradali. La massima velocità consentita durante il trasporto è: **25 km/h** (su strada con asfalto regolare); **6-10 km/h** su strada sporca o scivolosa; **5 km/h** su strade sconnesse.

25

Rischio di incidenti per movimenti incontrollati del sistema trattore/attrezzo

transport, such as lighting, warning signs and any protections.

- During transport, you must stabilize the machine with the hardening links of the lift to avoid any movement or lateral sock.
- For waylaying, consider the large projection and/or spin-dryer mass of the implement.
- implementing or attaching tools and applying ballast affects road holding and steering and braking ability. It is therefore necessary to ensure enough direction-finding and braking capacity.
- When positioning the transport implement, make sure there is enough lateral stop for the tractor's three-link linkage.
- When driving on the road with the implement raised, the control lever must be locked to prevent it from being lowered.
- Do not pass on roads with a lateral slope of more than 20% with regular terrain and 12% with uneven terrain.
- Adapt the driving speed to the road conditions: the maximum permitted speed during transport on road is: **25 km/h** (on road with smooth surface); **6-10 km/h** on dirty or slick roads; **5 km/h** on bumpy roads.

25

Risk of accidents due to uncontrolled movements of the tractor / implement system

- Never leave the driving position while driving.



- Non abbandonare mai la postazione di guida durante la marcia.
- Prima di abbandonare il trattore deporre l'attrezzo al suolo, spegnere il motore ed estrarre la chiave dal quadro d'accensione.
- Non sostare mai fra il trattore e l'attrezzo
- Non operare sulla macchina senza avere inserito il freno di stazionamento e/o posizionato le staffe di fermo per impedire lo slittamento del veicolo.

Rischio di incidenti per parti danneggiate

- Usare la macchina solo in perfette condizioni;
- Se la macchina risulta essere danneggiata interrompere il lavoro e metterla in sicurezza.
- Tutti gli elementi di protezione montati sulla macchina devono essere ispezionati regolarmente e tenuti in perfetto stato.



- Before leaving the tractor place the implement on the ground, switch off the engine and remove the key from the ignition panel.
- Never stand between the tractor and the implement
- Do not work on the machine without engaging the parking brake and/or positioning the locking brackets to prevent vehicle slippage.

Risk of accidents due to damaged

- Use the machine only in perfect conditions.
- If the machine is damaged, interrupt the work immediately and secure it.
- Regularly inspect all the protection elements mounted on the machine and kept it in perfect condition.



2.1.2. Collegamento della macchina alla motrice



Rischio di incidenti per carichi sospesi



- Non passare sotto i carichi sospesi.
- Non sostare in prossimità della macchina quando è sollevata.
- Durante il sollevamento e/o abbassamento della macchina procedere con cautela e assicurarsi che il carico sia bilanciato.
- Non chiudere la macchina durante il sollevamento o l'abbassamento.

2.1.2. Connecting the machine to the tractor



Risk of accidents due to suspended load



- Do not pass under suspended loads.
- Do not stand near the machine when it is raised.
- When lifting/lowering the machine, proceed with caution and make sure that the load is balanced.
- Do not close the machine during its lifting or lowering.

Rischio di incidenti durante l'aggancio/sgancio della macchina al trattore



- Nella zona della tiranteria a tre punti vi è il rischio di ferimento a causa di elementi che potrebbero tagliare o causare schiacciamento. Prestare la massima attenzione durante le operazioni di aggancio/sgancio.
- Per questa operazione indossare, oltre alla tuta protettiva e le scarpe antinfortunistiche, anche il casco e i guanti.
- In caso d'aggancio a tre punti, l'attacco del trattore e quello dell'attrezzo devono essere compatibili altrimenti sarà necessario adattarli.
- Agganciare le attrezzature secondo le prescrizioni fissandole solo ai dispositivi prestabiliti.
- Prima di attaccare/scollegare attrezzi alla/dalla sospensione a tre punti, posizionare il dispositivo di comando in modo tale da escludere l'involontario sollevamento o abbassamento dell'attrezzo.
- Nell'azionare il comando esterno per il collegamento a tre punti non frapporsi fra il trattore e l'attrezzo.
- Durante l'attacco e lo scollegamento regolare i sostegni nelle rispettive posizioni, assicurando la stabilità della macchina.



Fisk of incidents when linking / uncoupling the machine to the tractor

- There is a risk if injury in the area of the three-point linkage due to elements that could cut or cause crushing. Pay attention during the coupling/ uncoupling operations.
- For this operation, in adding to coverall and safety shoes, wear also hard hat and gloves.
- In the case of a three-point coupling, the coupling of the tractor and that of the implement must be compatible; otherwise, it will be necessary to adapt them.
- Connect the equipment according to the prescriptions and fix it only to the predetermined devices.
- Before connecting/disconnecting tools to/from the three-point suspension, position the control device in such a way as to exclude inadvertent lifting or lowering of the implement.
- When operating the external control for the three-point connection, do not stand between the tractor and the implement.
- During the attachment and disconnection, adjust the supports in their respective positions, ensuring the stability of the machine.

2.1.3. Impianto idraulico**Rischio di ferite e infezioni per il contatto con i fluidi ad alta pressione**

- L'olio nel circuito idraulico è ad alta pressione. Fughe di olio ad alta pressione possono causare lesioni gravi. In caso di incidente consultare immediatamente un medico.
- Intervenire sull'impianto idraulico indossando sempre guanti, elmetto e occhiali protettivi.
- Controllare periodicamente l'impianto idraulico e rimpiazzare le parti che risultano danneggiate o usurate. I tubi di sostituzione dovranno avere caratteristiche tecniche conformi alle prescrizioni del costruttore.
- Usare strumenti adeguati alla ricerca di eventuali perdite. Se si individua una perdita, procedere all'immediata sostituzione del componente.
- Prima di intervenire in qualsiasi modo sull'impianto idraulico, fermare la macchina, poggiarla stabilmente al suolo, depressurizzare il sistema, spegnere il trattore e rimuovere la chiave.
- Non superare la pressione di esercizio dell'impianto oleodinamico indicata sulla targa identificativa della macchina. In ogni caso non superare mai i 220 bar.

**Rischio di incidenti per errata connessione dei collegamenti idraulici**

- L'errata connessione idraulica può causare malfunzionamenti e gravi incidenti.

2.1.3. Hydraulic system**Risk of injuries and infections due to contact with high pressure fluids**

- The oil in the hydraulic system is at high pressure. High-pressure oil outflows can cause serious injury. In the occurrence of an accident, consult a doctor immediately.
- Before work on the hydraulic system always wear gloves, hard hat and protective glass.
- Periodically check the hydraulic system and replace the damaged or worn-out parts. The replaced tubes must have technical characteristics that comply with the manufacturer's instructions.
- Use appropriate tools to look for outflows. If you detect an outflow, replace the component immediately.
- Before work on the hydraulic system, stop the tractor, lay the machine on the soil firmly, depressurize the circuit, turn off the tractor and remove the key.
- Do not exceed the working pressure indicated on the machine plate. In any case, do not exceed 220 bar.

**Risk of accidents due to incorrect connection of hydraulic connections**

- The incorrect hydraulic connection can cause

- Nel collegare i tubi idraulici flessibili all'impianto idraulico del trattore, assicurarsi che sia l'impianto idraulico del trattore sia quello della macchina siano depressurizzati.
- Rispettare le modalità prescritte per l'allacciamento dei tubi idraulici flessibili.
- I raccordi dei tubi sono protetti da tappi di gomma, con lo scopo di evitare l'ingresso di corpi estranei. Quando la macchina è scollegata dal trattore, si raccomanda di posizionare i tappi di protezione sui raccordi.
- I tappi alle estremità dei tubi sono colorati: ogni coppia di tubi aziona una funzione distinta della macchina.
- In caso di danneggiamento o perdita dei tappi, o di sostituzione dei tubi, si raccomanda di rimontare i tappi con la corretta colorazione.
- Permane, comunque, il rischio di inversione delle funzioni (ad esempio possono essere scambiate erroneamente le funzioni di sollevamento ed abbassamento). In caso di inversione, scambiare fra di loro due tubi aventi tappi dello stesso colore.

2.1.4. Manutenzione

Rischio di incidenti durante le operazioni di manutenzione



- Le operazioni di manutenzione/riparazione devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Prima di eseguire interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, poggiare la macchina al suolo, spegnere il motore della



malfunctions and serious accidents.

- When connecting the hydraulic tubes to the tractor's hydraulic system, make sure that both the tractor's hydraulic system and the machine's hydraulic system are depressurised.
- Respect the regulation for the connection of the flexible hydraulic tubes.
- The tube fittings are protected by rubber plugs, to prevent the entry of foreign bodies. When the machine is disconnected from the tractor, place the protective caps on the fittings.
- The caps at the ends of the tubes are coloured: each pair of tubes operates a distinct function.
- If you lost or damage the caps, or replace the tubes, you must replace the caps with the correct colour.
- There is a risk of inversion of functions (e.g., the lifting and lowering functions can be wrongly mistaken). In case of inversion, exchange two tubes with caps of the same colour.

2.1.4. Maintenance

Risk of accidents during maintenance operations



- Only qualified personnel can carry out maintenance / repair operations.
- Before carrying out maintenance, repair and cleaning operations, place the machine on the ground, switch off the tractor engine, remove the key from the



trattrice, disinserire la chiave dal quadro del trattore, posizionare correttamente il piede d'appoggio in dotazione.



- Per le operazioni di manutenzione indossare la tuta, le scarpe antinfortunistiche, i guanti, l'elmetto e gli occhiali protettivi.
- Staccare sempre la corrente prima di eseguire qualsiasi intervento sull'impianto elettrico.
- Nell'eseguire operazioni di saldatura elettrica sul trattore e sugli attrezzi portati, staccare il cavo del generatore e della batteria.
- Controllare periodicamente (ogni 20-30 ore di lavoro) che dadi e viti siano ben serrati ed eventualmente provvedere a stringerli con chiave dinamometrica.



tractor panel and place the supplied support base correctly.

- For the maintenance wear overall, safety shoes, gloves, protective glass, and hard hat.
- Always disconnect the power supply before carrying out any work on the electrical system.
- When carrying out electric welding operations on the tractor and on the implements, disconnect the generator and battery cables.
- Periodically (every 20 – 30 hours) check the nuts and screws are tight and tighten them, when necessary, with torque wrench.

Rischio di incidenti durante la sostituzione di parti di usura



- I dispositivi di protezione soggetti ad usura devono essere controllati regolarmente. Sostituirli immediatamente se danneggiati o usurati.
- Le parti lavoranti con l'uso diventano estremamente taglienti. Prestare particolare attenzione nel maneggiarli e riporli in luoghi non accessibili da personale non autorizzato.
- Usare strumenti adeguati.
- Non sollevare manualmente carichi superiori ai limiti previsti dal Dlgs 81/2008. In ogni caso non superare i 25 kg.
- Utilizzare solo ricambi ER.MO originali, che sono gli unici garantiti dal costruttore.

Risk of accidents while replacing wearing parts



- Check protective devices regularly. Replace them immediately if they are damaged.
- The edges of working element became very cutting. Handle with care and store them in a safety place where unauthorized person cannot enter.
- Use suitable tools.
- Do not lift load greater than the limit specified in the legislation 81/2008 manually. In any case, do not lift load greater than 25 kg manually.
- Use only ER.MO original spare parts, which are the only ones guaranteed by the manufacturer. The use of

L'utilizzo di ricambi differenti da quelli approvati dal costruttore determinano l'immediato decadimento della garanzia e il sollevamento del produttore da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti.

other spare parts determines the immediate invalidation of the warranty and the relieving of the manufacturer from any liability in case of accidents.



Rischio di ustioni



- Alcune parti della macchina possono raggiungere temperature elevate. Prestare attenzione e usare i DPI previsti.



Burn risk



- Some parts of the machine can reach high temperature. Pay attention and wear the expected PPE.



Rischi ambientali

- Oli, grassi e filtri devono essere smaltiti seguendo le prescrizioni legislative vigenti.
- Non versare olii, grassi o solventi nell'ambiente.



Environmental risks

- Oils, greases, and filters must be disposed in accordance with the laws in force.
- Do not pour oil, grease or solvent in the environment.

2.2. Adesivi di sicurezza

2.2. Safety stickers

La macchina è dotata di tutti i dispositivi necessari a garantire un funzionamento sicuro. Laddove, ai fini della sicurezza di funzionamento, non è stato possibile rendere completamente sicure le zone di pericolo, sono installati segnali di pericolo che richiamano l'attenzione sui rischi residui. Eventuali segnali danneggiati, andati perduti o illeggibili devono essere tempestivamente sostituiti.

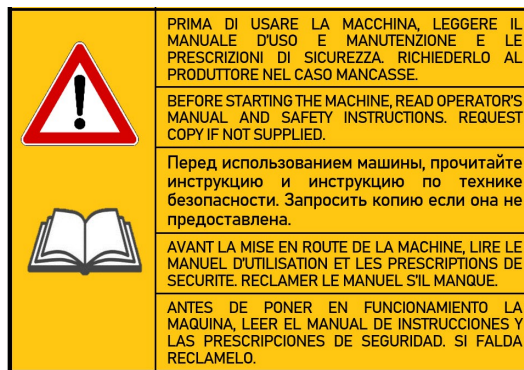
The machine is equipped with all the devices necessary to guarantee safe operation. Where it has not been possible to make the danger zones completely safe, warning signs are installed to signal the residual risks. Any signs that have been damaged, lost or illegible must be replaced promptly.

2.2.1. Significato dei segnali di pericolo

2.2.1. Meaning of warning signs

Di seguito sono riportati gli adesivi presenti sulla macchina.

You can see below a portrait of stickers applied on the machine.



Leggere ed attenersi alle indicazioni contenute nel manuale prima della messa in funzione della macchina.

Read and follow the instructions in the manual before starting the machine.

Osservare le istruzioni di sicurezza. Seguire le istruzioni di assemblaggio e trasporto.

Observe the safety instructions. Follow the assembly and transport instructions.



Attenzione! Macchina in movimento.

Warning! Moving machine.

Allontanare tutte le persone dalla zona pericolosa e assicurarsi che sia sgombra prima di avviare la macchina.

Get rid of all people from the danger zone and make sure it is clear before starting the machine.

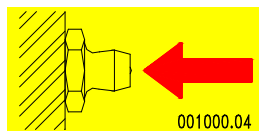
 <p>CV039AX</p>	<p>APPOGGIARE LA MACCHINA AL SUOLO</p> <ul style="list-style-type: none"> - PRIMA DI ARRESTARE IL MOTORE - PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO - PRIMA DI DISTACCARE L'ASSEMBLE
	<p>LOWER MACHINE TO THE GROUND</p> <ul style="list-style-type: none"> - BEFORE STOPPING TRACTO ENGINE - BEFORE ANY MAINTENANCE - BEFORE REMOVING FROM TRACTOR
	<p>Опустить Машину на землю</p> <ul style="list-style-type: none"> - Перед остановкой двигателя трактора - Перед обслуживанием - Перед снятием с трактора
	<p>REPOSER LA MACHINE AU SOL</p> <ul style="list-style-type: none"> - AVANT L'ARRET DU MOTEUR - AVANT TOUTE INTERVENTION - AVANT LA DEPOSE DE L'ENSEMBLE
	<p>DEJAR LA MAQUINA EN EL SUELO</p> <ul style="list-style-type: none"> - ANTES DE LA PARADA DEL MOTOR - ANTES DE TODA INTERVENCION - ANTES DE LA DESCARGA DEL CONJUTO

Appoggiare la macchina al suolo.

Prima di arrestare il motore della trattrice, operare un qualsiasi intervento o regolazione, distaccare la macchina dalla trattrice, poggiare stabilmente la macchina al suolo.

Rest the machine on the ground.

Before stopping the engine of the tractor, make any intervention or adjustment, disconnect the machine from the tractor, and firmly rest the machine on the ground.



Ingrassatore

Mantenere correttamente ingrassati i punti che lo richiedono. Il mancato ingrassaggio causa l'usura precoce e il grippaggio degli organi in moto relativo.

Greaser.

Keep the points that require it properly greased. Failure to lubricate causes premature wear and seizure of the parts in relative motion.



Gancio di sollevamento.

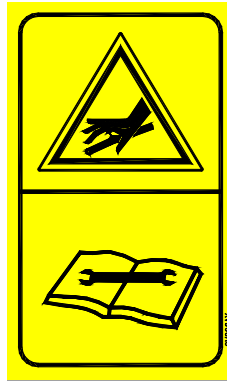
Indicazione della posizione dei punti di attacco dei ganci di sollevamento alla macchina.

Non agganciare la macchina in punti differenti rispetto a quelli indicati

Lifting hook.

Indication of the position of the attachment points of the lifting hooks to the machine.

Do not hook the machine at different points than indicated.

**Pericolo di ferimento da liquidi in pressione.**

Attenersi scrupolosamente alle procedure previste dal costruttore.

Danger of injury from pressurized liquids.

Follow the procedures provided by the manufacturer scrupulously.

3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Questa sezione riporta delle informazioni generali riguardanti la macchina, in particolare:

- Descrizione delle funzionalità;
- Dati tecnici.

3.1. Descrizione delle funzionalità

Le macchine della gamma GHIBLI sono progettate per la preparazione del terreno prima della semina. Progettate per un'agricoltura conservativa, sono ideali per lavoro poco profondi e intensi di miscelazione delle stoppie.

La macchina è disponibile in differenti versioni che si differenziano per:

- Modalità di collegamento al trattore:
 - **Portata:** la macchina è attaccata direttamente ai bracci e al terzo punto del trattore (figura 4).
 - **Trainata:** la macchina è fornita con timone e carrello. Il timone si collega ai bracci del trattore permettendo di trainare la macchina come un rimorchio poggiando sul carrello (figura 5).
- Tipologia di telaio:
 - **Fisso:** Disponibile per macchine con larghezza di lavoro inferiore ai 3 metri (figura 4).
 - **Pieghevole:** Il telaio è diviso in tre sezioni con la possibilità di chiudere idraulicamente le due laterali verso l'alto per consentire il rispetto degli ingombri massimi per la circolazione su strada (figura 5).

3. DESCRIPTION OF THE MACHINE

This section contains general information about the machine, in particular:

- Description of the features.
- Technical data.

3.1. Description of the features

The GHIBLI is designed for pre-sowing soil cultivation. They are ideal for shallow and intense mixing of stubble particularly useful for conservative agriculture.

The machine is available in different versions which differ in:

- How it is connected to the tractor:
 - **Mounted:** the machine is directly connected to the arms and third point of the tractor (figure 4).
 - **Trailed:** the machine is equipped with shaft and carriage. The shaft is connected to the tractor arms, allowing the machine to be towed like a trailer by resting on the carriage (figure 5).
- Type of frame:
 - **Fix:** Available for machine with working width up to 3 meters (figure 4).
 - **Foldable:** The frame is divided in three sections, so you can close the lateral frame sections hydraulically and respect the maximum width for the road circulation (figure 5).

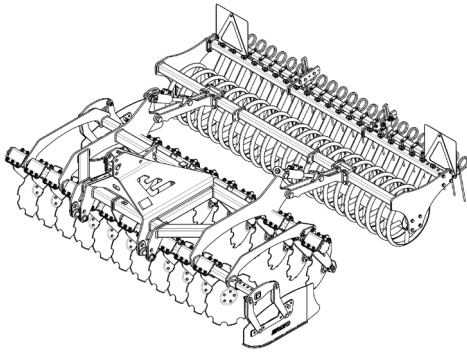


Figura 4-GHIBLI versione portata con telaio fisso /
Mounted version with fix frame.

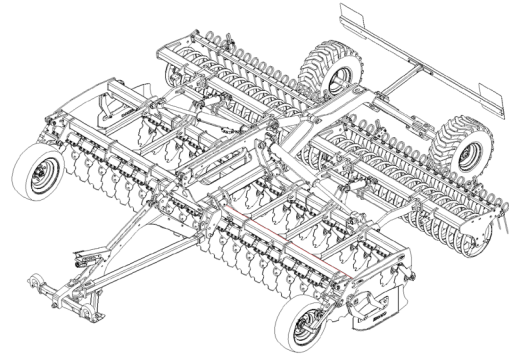


Figura 5-GHIBLI versione trainata con telaio
pieghevole / Trailed version with foldable frame.

**ATTENZIONE!**

L'attrezzatura è idonea esclusivamente per l'impiego indicato. Ogni uso diverso da quello descritto può recare grave danno sia alla macchina che all'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'uso improprio della macchina.

**WARNING!**

You can only use the machine for the type of working described in this manual. If you use the machine in other ways, you could cause terrible damage. The manufacture refuses any responsibility for improper uses of the machine.

3.2. Dati tecnici¹

Di seguito i dati tecnici di ciascun modello.

3.2. Technical data¹

Hereafter the technical data of each model.

**ATTENZIONE!**

Attenersi alle classi di potenza indicate. L'uso della macchina su un trattore con potenze differenti da quelle indicate determina l'immediata decadenza della garanzia.

**WARNING!**

Observe the indicated power classes. The use of the machine on a tractor with power ratings other than those indicated results in the immediate invalidity of the guarantee.

¹ Tutti i valori indicati nelle tabelle, sono da considerarsi indicativi e potrebbero subire leggere variazioni in fase realizzativa. / All the technical data are approximate and could change during the production process.

3.2.1. GHIBLI

La macchina può lavorare ogni tipo di terreno (ad eccezione di quelli estremamente tenaci) piani e ondulati con angoli di inclinazione che non superano gli 8°. L'attacco è di 3ª categoria standard.

3.2.1. GHIBLI

GHIBLI can work on each type of soils (except for very heavy soils), on plain and undulating field with the angle of inclination which does not exceed 8°.

The connection is of the 3rd standard category.

Tabella 1-GHIBLI portata con telaio fisso / Mounted version with fix frame.

Modello Model	N° Dischi N° Discs	Diametro dischi Discs diameter [mm]	Potenza Power [HP]	Larghezza di lavoro Working width [cm]	Profondità di lavoro Working depth [cm]	Peso Weight [kg]	Ingombro in trasporto Dimensions (road circulation) LxPxH [cm]
GHIBLI 300	22	520	130-160	300	8-10	1775 ²	320x335x160
GHIBLI 300	22	560	130-160	300	10-12	1810 ²	320x335x160

Tabella 2-GHIBLI trainata con telaio pieghevole / Trailed version with foldable frame.

Modello Model	N° Dischi N° Discs	Diametro dischi Discs diameter [mm]	Potenza Power [HP]	Larghezza di lavoro Working width [cm]	Profondità di lavoro Working depth [cm]	Peso Weight [kg]	Ingombro in trasporto Dimensions (road circulation) LxPxH [cm]
GHIBLI 400F	32	520	150-200	400	8-10	4750 ³	300x690x340
GHIBLI 400F	32	560	150-200	400	10-12	4800 ³	300x690x340
GHIBLI 500F	40	520	180-250	500	8-10	4975 ⁴	300x700x385
GHIBLI 500F	40	560	180-250	500	10-12	5025 ⁴	300x700x385
GHIBLI 600F	48	520	200-350	600	8-10	5400 ⁵	300x700x435
GHIBLI 600F	48	560	200-350	600	10-12	5475 ⁵	300x700x435

² Peso riferito alla macchina senza optional con rullo ad anelli. Con fila di erpici +70kg, con rullo liscio +90 kg, con rullo a gusci +215kg.

³ Peso riferito alla macchina senza optional con rullo ad anelli. Con fila di erpici +100kg, con rullo a gusci +330kg, con ruote anteriori +150kg.

⁴ Peso riferito alla macchina senza optional con rullo ad anelli. Con fila di erpici +120kg, con rullo a gusci +400kg, con ruote anteriori +150kg.

⁵ Peso riferito alla macchina senza optional con rullo ad anelli. Con fila di erpici +135kg, con rullo a gusci +440kg, con ruote anteriori +150kg.

4. PREPARAZIONE DEL TRATTORE

L'attrezzatura è applicabile a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti.

4.1. Pneumatici

La pressione dell'aria - particolarmente negli pneumatici posteriori del trattore - deve essere la stessa.

In condizioni particolarmente gravose, apporre dei pesi aggiuntivi alle ruote oppure introdurre acqua, in uguale quantità, all'interno degli pneumatici. Si vedano al riguardo le istruzioni per l'uso fornite dal costruttore del trattore.

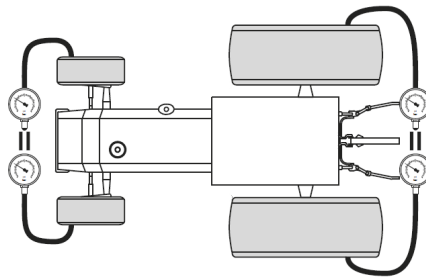


Figura 6- Controllare la pressione degli pneumatici/ Check the tires pressure.

4.2. Zavorra frontale

È necessario assicurare un sufficiente zavorramento frontale. Si vedano al riguardo le istruzioni fornite dal costruttore del trattore.



ATTENZIONE!

Deve sempre essere presente una zavorra minima sull'assale anteriore, al fine di garantire la sicurezza di controllo dello sterzo del trattore.

Per operare in sicurezza almeno il **20%** del peso del trattore **T** deve gravare sull'asse anteriore. La massa **M** gravante sui bracci del sollevatore non deve essere maggiore del **30%** del peso del trattore stesso.

4. TRACTOR PREPARATION

You can use the machine with every tractor with standard three-point linkage.

4.1. Tires

The air pressure - especially in the rear tires of the tractor - must be the same.

In particularly severe conditions, add extra weights to the wheels or introduce water, in equal quantities, into the tires. See the instructions for use provided by the tractor manufacturer in this regard.

4.2. Frontal ballast

Make sure the front ballasting is enough. See also the instructions provided by the tractor manufacturer.



WARNING!

There must always be a minimum ballast on the front axle in order to guarantee the safety of the tractor steering control.

To guarantee the safety, at least **20%** of the tractor's weight **T** has to rest as a residual load on the front axle. The machine weight **M** has to be less than **30%** of the tractor's weight.

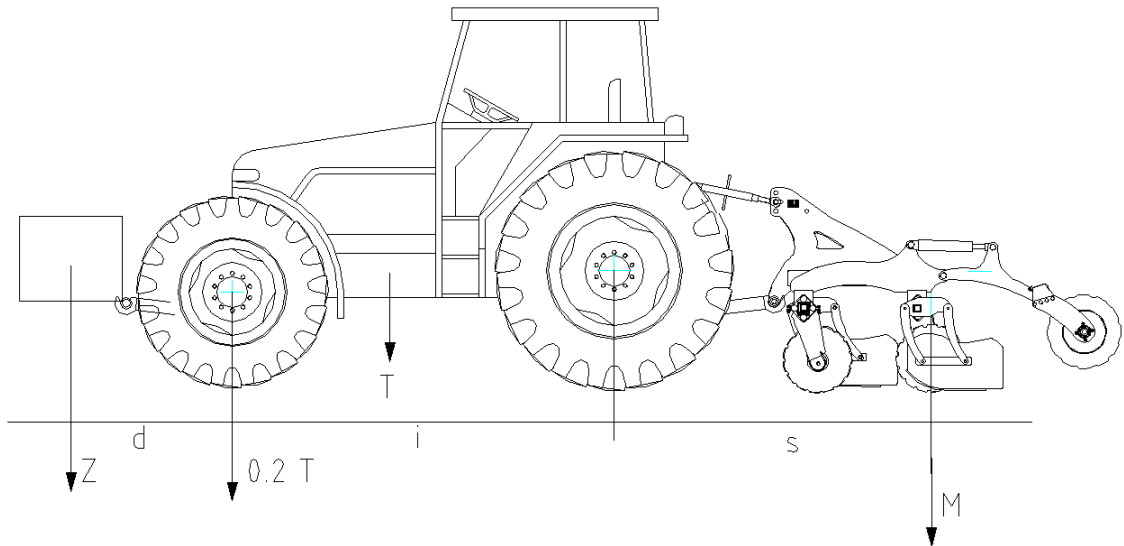


Figura 7-Posizione delle zavorre / Position of the ballast.

Quindi devono essere rispettate le seguenti condizioni: Respect the following conditions:

$$Z \geq \frac{M \cdot s - 0.2 \cdot T \cdot i}{(d + i)}$$

$$M \leq 0.3 \cdot T$$

- M [kg]** Massa a pieno carico gravante sui bracci del sollevatore (per le macchine portate coincide con il peso della macchina) / Machine weight resting on the tractor's lift
- T [kg]** Massa del trattore / Tractor weight
- Z [kg]** Massa della zavorra / Ballast weight
- i [m]** Interasse tra gli assali del trattore / distance between tractor axles
- d [m]** Distanza orizzontale tra l'assale anteriore e il baricentro della zavorra / Distance between the front axle and the centre of gravity of the ballast
- s [m]** Distanza orizzontale tra l'assale delle ruote posteriori del trattore e il baricentro della macchina / Distance between the rear axle and the centre of gravity of the tractor

Il valore calcolato è la zavorra minima da applicare per garantire una sicura circolazione stradale. Per una maggiore stabilità è consentito applicare una zavorra maggiore a condizione che rientri nei limiti del trattore e degli pneumatici.

The calculated value is the minimum ballast to be applied to ensure safe road traffic. For greater stability, it is permissible to apply greater ballast if it is within the limits of the tractor and the tires.

4.3. Attacco a tre punti



ATTENZIONE!

La categoria della tiranteria a tre punti del trattore e dell'attrezzo devono coincidere.

Con riferimento alla Figura 8, procedere alla regolazione dell'attacco a tre punti come di seguito:

- I tiranti di sollevamento destro e sinistro **(3)** devono essere regolati alla stessa lunghezza con il relativo dispositivo di registrazione. Si vedano al riguardo le istruzioni per l'uso fornite dal costruttore del trattore.
- Se i tiranti di sollevamento hanno diverse posizioni di attacco sul braccio inferiore, selezionare la posizione più arretrata **(H)**. Così facendo l'unità idraulica del trattore non sarà posta pesantemente sotto carico.
- Se il trattore è dotato di diversi punti d'attacco per il braccio oscillante superiore **(2)**, quest'ultimo dovrà essere attaccato sul lato del trattore conformemente alle indicazioni fornite dal costruttore del trattore stesso.

Settaggi per il trasporto

- Fissare i bracci inferiori con i registri **(4)** in modo che l'attrezzo agganciato non possa oscillare durante il trasporto.
- La leva di azionamento del sollevatore deve essere bloccata per evitare l'abbassamento.

Settaggi per la lavorazione

- Impostare i registri **(4)** in modo che nel punto di aggancio ai bracci possano muoversi di 2-3 cm.

4.3. Three-point linkage



ATTENTION!

The three-point linkage category of the tractor and the machine must be the same.

Referring to Figure 8, proceed to adjust the three-point linkage as follows:

- Adjust the left and right lifting links **(3)** to the same length with the corresponding adjustment device. See the instructions for use provided by the tractor manufacturer.
- If the lift rods have different attachment positions on the lower arm, select the rearmost position **(H)**. In this way, the hydraulic unit of the tractor will not be overloaded.
- If the tractor has several attachment points for the upper swing arm **(2)**, the latter must be attached to the side of the tractor in accordance with the instructions provided by the tractor manufacturer.

Transportation settings

- Fix the lower arms with the adjusters **(4)** so that the hooked tool cannot swing during transport.
- The lift operating lever must be locked to prevent dropping.

Working settings

- Set the registers **(4)** so that they can move about 2-3 cm at the point of attachment to the arms.

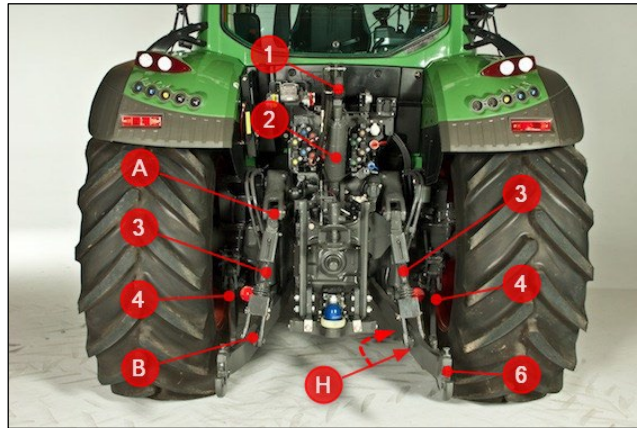


Figura 8-Schema dei punti di attacco sulla trattrice / Illustration of the attachment points on the tractor.

5. ATTACCO E SCOLLEGAMENTO

Le operazioni descritte di seguito devono essere eseguite nel rispetto delle indicazioni sulla sicurezza riportate nel Capitolo 2 – Sicurezza.

5.1. Attacco della macchina al trattore

Dopo aver preparato il trattore seguendo le indicazioni del *Capitolo 4 – Preparazione del trattore*, procedere con l'attacco della macchina.

- Depressurizzare l'impianto idraulico del trattore.
- Portare la trattoria in posizione.
- Spegnerla la trattoria e disinserire la chiave.

Scendere dalla trattoria indossando i DPI previsti (Capitolo 2) e procedere alla regolazione dei bracci:

- Le distanze tra i punti **A** e **B** devono essere uguali tra lato destro e sinistro del trattore. I bracci devono essere avere una leggera mobilità laterale (Figura 8).
- I bracci inferiori del trattore (**6**) devono essere regolati in modo che le distanze da terra siano uguali sul lato destro e sinistro.
- Portare i bracci inferiori ad un'altezza appropriata, di modo che la macchina venga sollevata sufficientemente da terra.
- Avvicinare con cautela, in retromarcia, il trattore alla macchina per poterla collegare agevolmente.

5. CONNECTION & DISCONNECTION

The operations described below must be carried out in compliance with the safety instructions in *Chapter 2 - Safety*.

5.1. Connect the machine to the tractor

After preparing the tractor following the instructions in *Chapter 4 - Preparing the tractor*, proceed with the attachment of the machine.

- Depressurized the hydraulic system
- Put the tractor in working position
- Switched off the tractor and remove the key

Wear the PPE required (Chapter 2) and get off the tractor to adjust the tractor arms:

- The distance between points **A** and **B** must be the same between the right and left side of the tractor. The tractor arms should have a slight lateral mobility (Figure 8).
- The lower link arms of the tractor (**6**) must be adjusted so that the ground clearance is the same on the right and left side.
- Move the lower arms to an appropriate height so that the machine is raised sufficiently from the ground.
- Carefully approach the tractor to the machine in reverse to be able to connect it easily.

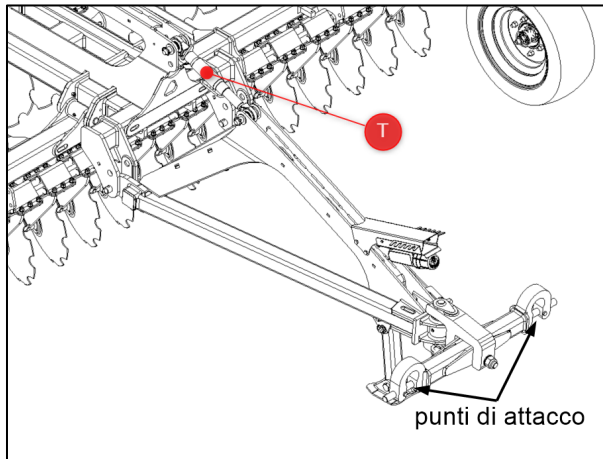


Figura 9-Punti aggancio al trattore (macchina trainata) / Connection point (trailed machine).

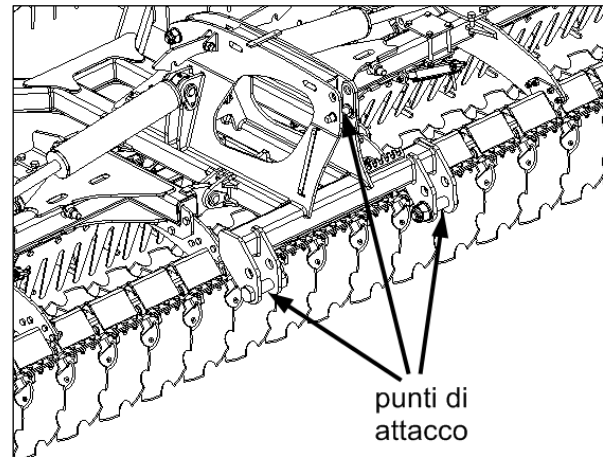


Figura 10-Punti aggancio al trattore (macchina portata) / Tractor connection points (mounted machine)

GIBLI - Portata

- Collegare i bracci del trattore ai due attacchi inferiori (figura 10).
- Collegare il terzo punto superiore e bloccare la spina con l'apposita coppiglia.
- Agendo sul tirante di regolazione del trattore, portare il telaio dell'attrezzatura parallelo al terreno.
- Accoppiare gli attacchi idraulici dopo aver scaricato la pressione residua. Collegare i tubi idraulici seguendo le istruzioni della sezione 5.2.

GIBLI - Trainata

- Collegare i bracci del trattore ai due attacchi inferiori sulla barra di traino (figura 9).
- Regolare il tirante **T** assicurandosi che il timone non sia perfettamente orizzontale ma leggermente inclinato verso il basso dal lato del trattore.
- Accoppiare gli attacchi idraulici dopo aver scaricato la pressione residua. Collegare i tubi idraulici seguendo le istruzioni della sezione 5.2.
- Portare il piede d'appoggio dalla posizione di parcheggio (Figura 11) a quella di lavoro (Figura 12).

GIBLI – Mounted version

- Connect the tractor arms to the lower connection point of the machine (figure 10)
- Connect the third upper point and lock the plug with the appropriate cotter pin.
- By adjusting the third upper point rod of the tractor, bring the machine frame parallel to the ground.
- Link the hydraulic connections after discharging the residual pressure. Connect the hydraulic tubes according to the instructions in the par. 5.2.

GIBLI - Trailed version

- Connect the tractor arms to the lower connection point of the machine (figure 9).
- Adjust the tie-rod **T** ensuring that the shaft is not perfectly horizontal but slightly tilted downwards from the tractor side.
- Link the hydraulic connections after discharging the residual pressure. Connect the hydraulic tubes according to the instructions in the par. 5.2.
- Bring the support foot from the parking position (Figure 11) to the working position (Figure 12).

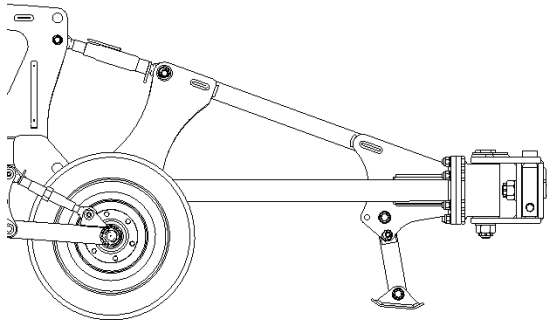


Figura 11-Piede d'appoggio-Posizione di parcheggio /
Support foot-Parking position

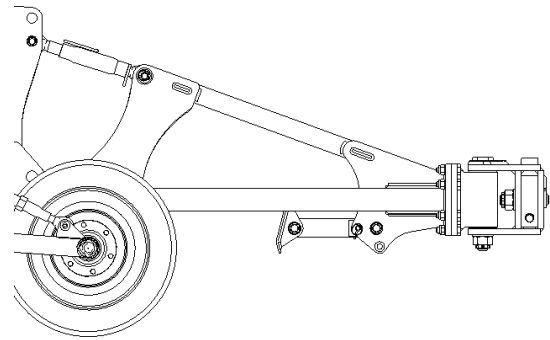
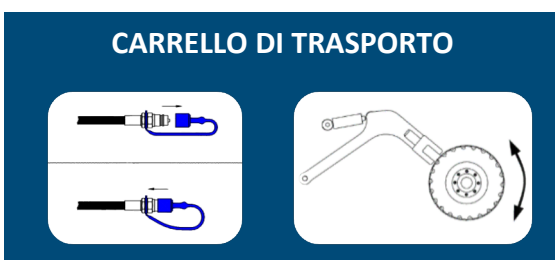
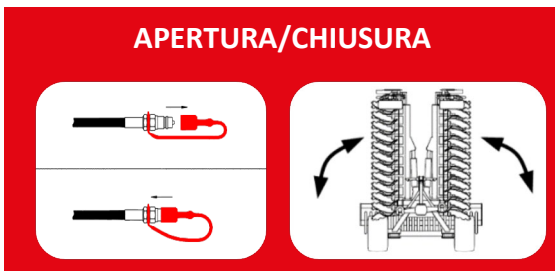


Figura 12- Piede d'appoggio-Posizione di lavoro /
Support foot Working position

5.2. Collegamenti idraulici

I tubi che azionano una determinata funzione idraulica sono individuati da una colorazione dei tappi specifica.

Le funzioni elencate di seguito non sono sempre presenti su tutti i modelli, ma dipendono dal modello e dall'allestimento della macchina.



5.2. Hydraulic connections

Each pipe has caps of a specific colour depending on the function that controls.

The functions listed below are not always present on all models but depend on the model and equipment of the machine.

ROSSO - Apertura/Chiusura

Apertura e chiusura delle sezioni pieghevoli del telaio [Solo per la versione pieghevole].

RED - Opening/closing

Opening and closing of the frame's folding sections [Only for the foldable version].

BLU - Carrello di trasporto

Abbassamento e sollevamento del carrello di trasporto [Solo per la versione trainata]

BLUE - Transport carriage

Lowering and lifting of the transport carriage [Only for the trailed version]

VERDE - Profondità di lavoro

Regolazione dell'altezza dei rulli e di conseguenza della profondità di lavoro.

GREEN - Working depth

Adjustment of the rollers' height and consequently of the working depth.

5.3. Scollegamento della macchina e parcheggio

Per scollegare la macchina, proseguire come descritto di seguito:

- Parcheggiare la macchina su un terreno solido e piano;
- [Solo nella versione trainata] Abbassare il piede di sostegno;
- Abbassare il sollevatore del trattore fino a far poggiare i dischi stabilmente al suolo;
- Abbassare i rulli posteriori;
- Spegnerne il motore e depressurizzare l'impianto idraulico;
- Sganciare le tubazioni idrauliche, chiudere i raccordi con i rispettivi tappi e alloggiare i tubi nell'apposita rastrelliera;
- [Solo nella versione portata] Allentare e sganciare il terzo punto superiore.
- Sganciare i bracci del trattore.

5.3. Disconnection of the machine and parking

To disconnect the machine, proceed as follows:

- Park the machine on strong and level ground.
- [Only for the trailed version] Bring the support foot in parking position.
- Lower the tractor's lift until the discs rest firmly on the ground.
- Lower the rear rollers.
- Stop the engine and depressurize the hydraulic system.
- Unhook the hydraulic lines, close the connections with the respective masses and place the hoses in the special support.
- [Only in mounted version] Untie and unlock the upper third point.
- Unlock the arm of the tractor.

6. MESSA IN FUNZIONE

6.1. Primo utilizzo

Al primo utilizzo o dopo un lungo periodo di fermo:

- Ingrassare tutti i punti con ingrassatore.
- Assicurarsi che non ci siano componenti danneggiati e nel caso sostituirli prima di iniziare a lavorare.
- Dopo le prime ore di funzionamento verificare i serraggi di viti e bulloni. L'errato serraggio può causare gravi danni e malfunzionamenti, pertanto assicurarsi che tutti i bulloni siano correttamente serrati.



ATTENZIONE!

Sulla testa delle viti esagonali è indicata la classe di resistenza. Rispettare i limiti di serraggio per la rispettiva categoria.

6.2. Regolazioni

6.2.1. Rullo

Il rullo posteriore riconsolida e affina il terreno e regola la profondità di lavoro dei dischi.

La GHIBLI può essere equipaggiata con differenti tipi di rulli a seconda delle esigenze e delle condizioni di lavoro:

- Rullo ad anelli;
- Rullo a gusci;
- Rullo liscio.

La profondità di lavoro è regolata idraulicamente agendo sui cilindri di sollevamento (tubi con tappi di colore verde).

6. STARTING UP

6.1. First use

On first use or after a long standstill:

- Grease all the points with grease fitting.
- Make sure there are no damaged components and replace damaged components.
- Check the tightening of screws and bolts after the first few hours of operation. Wrong tightening can cause serious damage and malfunctions, so make sure all bolts are properly tightened.



WARNING

The strength class is indicated on the hexagonal head screws. Respect the tightening limits for the respective category.

6.2. Adjustment

6.2.1. Roller

The rear roller reconsolidates and refines the soil and adjusts the working depth of the discs.

The GHIBLI can be equipped with different types of rollers according to the requirements and the working conditions:

- Ring roller
- Shell roller
- Smooth roller

You can regulate the working depth hydraulically by acting on the lifting cylinders (green pipes).

6.2.2. Ruote anteriori

Le ruote anteriori facilitano la regolazione della profondità, garantendo maggiore precisione e assicurandosi che i dischi anteriori e posteriori lavorino alla stessa profondità.

La regolazione è di tipo meccanico.

Per regolare l'altezza di lavoro delle ruote anteriori, dotarsi di chiave a forchetta **CH55** (nella GHIBLI trainata il piatto di sicurezza in figura 21, ha un'estremità sagomata per fungere da chiave a forchetta CH55).

Facendo presa con la chiave sull'elemento esagonale del corpo centrale del tirante **S** (figura 13):

- Per aumentare la profondità di lavoro, avvitare in senso orario;
- Per ridurre la profondità di lavoro, svitare in senso antiorario.

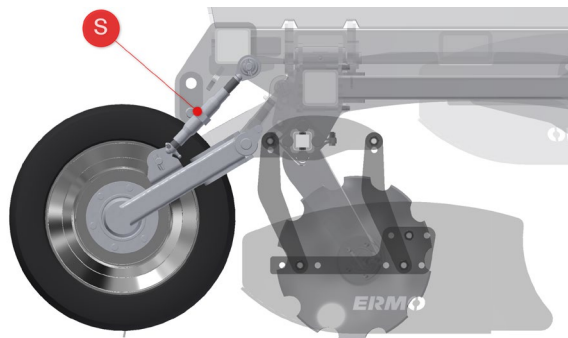


Figura 13-Regolazione ruote anteriori/Front wheel adjustment.

6.2.3. Regolazioni fila di erpici (optional)

La fila di erpici viene montata normalmente tra l'ultima fila di dischi e i rulli (Figura 14) per abbattere e affinare i residui.

Su richiesta la fila di erpici può essere montata anche dietro al rullo.

La fila di erpici prevede due regolazioni:

- **Altezza:**
 - Rimuovere la spina **P₁**, togliendo la spina elastica alla base.

6.2.2. Double front wheel (optional)

The front wheels facilitate depth adjustment, ensuring greater precision and ensuring that the front and rear discs work at the same depth.

The adjustment is mechanical.

To adjust the working height of the front wheels, use the **CH55** fork wrench (in the towed GHIBLI the safety plate in figure 21, has a shaped end for this purpose).

Gripping with the key on the hexagonal element of the central body of the tie rod (figure 13):

- To increase the working depth, screw clockwise.
- To reduce the working depth, unscrew counterclockwise.

6.2.3. Row of impact harrow adjustment (optional)

The row of impact harrow is normally mounted between the last row of discs and the rollers (Figure 14) to break down and refine the residues.

On request, the row of harrows can also be mounted behind the roller.

The row of harrows has two adjustments:

- **Height:**
 - Remove plug **P₁**, removing the elastic plug at the base.

- Far scorrere l'asta di supporto forata fino alla posizione desiderata.
- Inserire la spina e bloccarla con l'apposita spina a scatto (assicurarsi che su entrambi i supporti del telaio degli erpici sia usato lo stesso foro di fissaggio).
- **Angolo:**
 - Allentare i bulloni **P₂** e **P₃** (su entrambi i supporti del telaio della fila di erpici) senza sviarli completamente.
 - Ruotare il supporto intorno al fulcro fisso, fino ad ottenere l'inclinazione desiderata.
 - Avvitare i bulloni **P₂** e **P₃**.
- Slide the drill support rod to the desired position.
- Insert the plug and lock it with the snap plug (make sure that on both supports of the frame of the harrows the same fixing hole is used).
- **Angle:**
 - Loosen the bolts **P₂** and **P₃** (on both frame supports of the row of harrows) without unscrewing them completely.
 - Rotate the support around the fixed fulcrum, until you get the desired inclination.
 - Screw the **P₂** and **P₃** bolts.

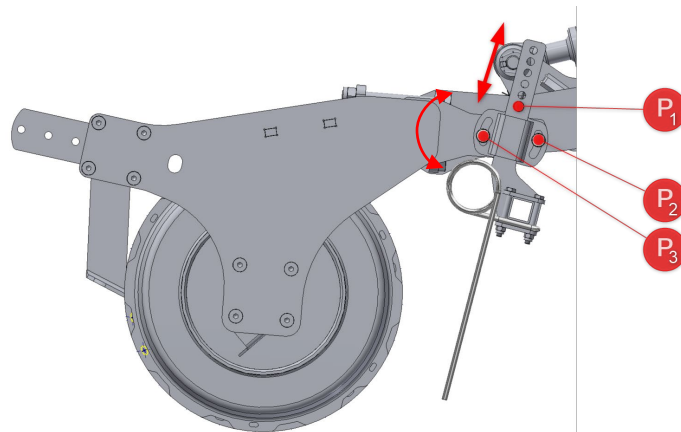


Figura 14-Regolazione file di erpici/ Row of impact harrow adjustment.

6.2.4. Regolazione pulitori del rullo

Il rullo posteriore è equipaggiato con una fila di pulitori per rimuovere i residui che si incastrano tra gli elementi del rullo.

Per ottimizzare il lavoro dei pulitori è consentita una regolazione dell'angolo di incidenza di $\pm 12^\circ$. I punti di fissaggio della traversa di attacco dei pulitori al telaio principale sono asolati permettendo la rotazione della traversa stessa (figura 16).

Per regolare i pulitori:

- Dotarsi di chiave a brugola da 10mm;
- Allentare le viti svasate 1, 2, 3, 4 (figura 16) senza svisitarle completamente (sono sufficienti un paio di giri) su entrambi i lati del telaio dei pulitori;
- Usando le asole come guida, ruotare il telaio dell'angolo desiderato.
- Serrare le viti 1, 2, 3, 4 su entrambi i lati del telaio.

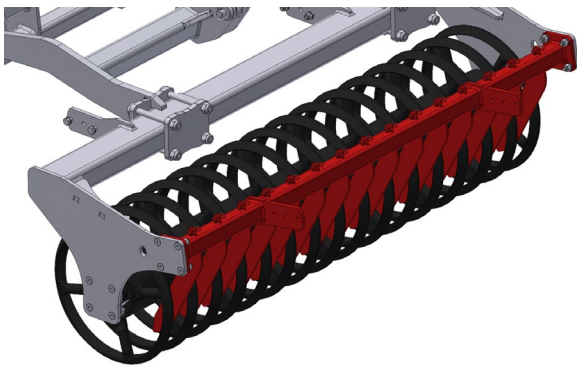


Figura 15-In rosso evidenziata la fila di pulitori del rullo / In red highlighted the row of roller cleaners.

6.2.4. Roller cleaner adjustment

The rear roller is equipped with a row of cleaners to remove residues that fit between the elements of the roller.

In order to optimise the work of the cleaners, adjustment of the angle of incidence of $\pm 12^\circ$ is permitted. The fixing points of the connection crossbar of the cleaners to the main frame are slotted allowing the rotation of the crossbar itself (figure 16).

To adjust the cleaners:

- Use a 10mm Allen key.
- Loosen the countersunk screws 1, 2, 3, 4 (figure 16) without unscrewing them completely (just a couple of turns) on both sides of the cleaner frame.
- Using the slots as a guide, rotate the frame of the desired angle.
- Tighten the screw 1, 2, 3, 4 on both sides of the frame.

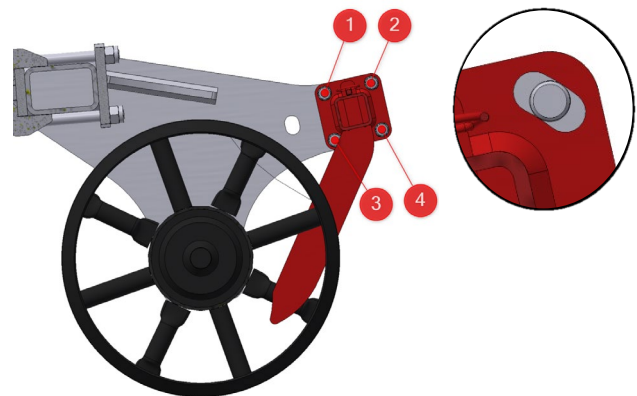


Figura 16-Regolazione fila di pulitori / Roller cleaner adjustment.

6.2.5. Bandelle di contenimento

Le bandelle di contenimento sono applicate lateralmente rispetto alle file di dischi e impediscono che le zolle di terreno schizzino nell'area già lavorata.

La serie di fori sul supporto della bandella permette la regolazione della sporgenza laterale delle bandelle (Figura 17).

6.2.5. Side plate to contain clods

The plates to contain clods are applied laterally with respect to the rows with the discs and prevent the clods of soil from splattering in the area already worked.

The holes series on the side plate support allows adjustment of the side protrusion of the side plate (Figure 17).

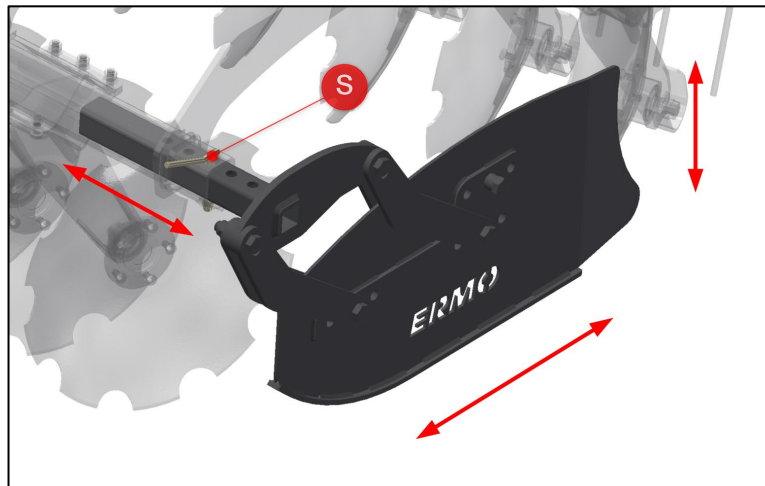


Figura 17-Regolazioni delle bandelle di contenimento / Side plate adjustment.



ATTENZIONE!

Quando si prepara la macchina per circolare su strada, portare le bandelle nella condizione di minimo ingombro utilizzando per il bloccaggio il foro più vicino alla bandella.



WARNING!

All manoeuvres, curves and changes of direction must be made exclusively with the discs raised from the ground. Do not reverse the machine when it is in working position.

6.2.6. Regolazione disco esterno (solo su GHIBLI 300)

Sulla GHIBLI 300, il disco più esterno della seconda fila di dischi è dotato di un sistema di regolazione manuale per ottimizzare la finitura della lavorazione.

Se il disco lascia un solco netto nel terreno è possibile sollevarlo ad un'altezza sufficiente a lasciare il terreno perfettamente pareggiato.

Per regolare l'altezza del disco (figura 18):

- Dotarsi di chiave esagonale per vite M16;
- Allentare senza svitare, le viti **1** e **3**;
- Svitare completamente e rimuovere la vite **2**;
- Usare uno dei cinque fori presenti per posizionare il disco all'altezza più congeniale;
- Inserire la vite **2**
- Serrare tutte e tre le viti.

6.2.6. Lateral disc adjustment (only on GHIBLI 300)

On the GHIBLI 300, the outer disc of the second row of discs is equipped with a manual adjustment system to optimize the finishing of the work.

If the disc leaves a clear groove in the ground it is possible to lift it to a height sufficient to leave the ground leveled.

To adjust the height of the disc (figure 18):

- Equip yourself with hexagonal wrench for M16 screw;
- Loosen screws **1** and **3**, without unscrewing completely;
- Unscrew completely and remove the screw **2**;
- Use one of the five holes present to place the disc at the most congenial height;
- Inset the screw **2**;
- Tighten all the three screws.

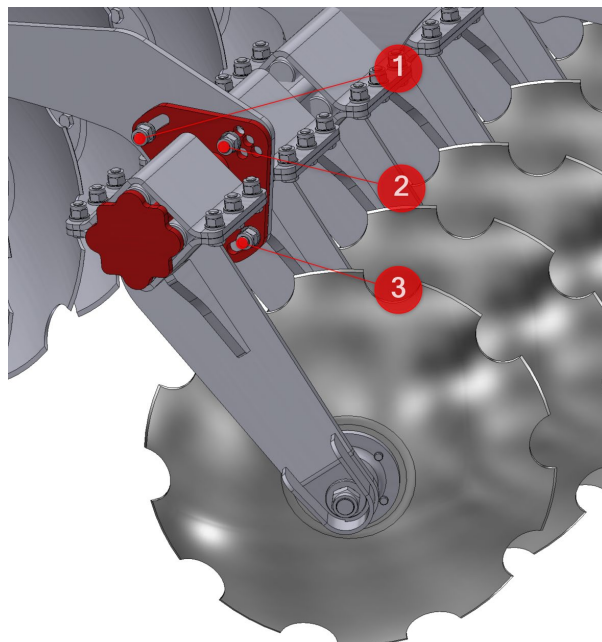


Figura 18-Regolazione disco laterale / Lateral disc adjustment.

6.3. Lavoro



LIMITE DI VELOCITA'!

Impostare la velocità di lavoro in funzione delle condizioni del terreno e della potenza della trattrice, mantenendosi tra i **5 e gli 8 km/h**.

GHIBLI - Portata

Iniziare la lavorazione del terreno abbassando l'attrezzo e interrando gradualmente i dischi mentre il trattore avanza.

Regolare la posizione del rullo e la lunghezza del terzo punto per avere il telaio della macchina perfettamente parallelo al terreno.

6.3. Working position



SPEED LIMIT!

Set the working speed according to the conditions of the ground and the power of the tractor. Keep between **5 and 8 km/h**.

GHIBLI – Mounted version

Start working the soil by lowering the tool and gradually burying the discs as the tractor advances.

Adjust the position of the roller and the length of the upper third point to have the machine frame perfectly parallel to the ground.

<p>Il terzo punto è troppo corto e il rullo troppo abbassato. In queste condizioni la prima fila di dischi lavora più in profondità della seconda.</p>	<p>Con il telaio parallelo al terreno la macchina presenta una buona stabilità durante il lavoro e il risultato è ottimale.</p>	<p>Il terzo punto è troppo lungo e il rullo troppo sollevato. In queste condizioni la seconda fila di dischi lavora più in profondità della prima.</p>
<p><i>The third point is too short, and the roller is too low. In these conditions the first row of discs works deeper than the second.</i></p>	<p><i>With the frame parallel to the ground the machine has good stability during work and the result is optimal.</i></p>	<p><i>The third point is too long and the roller too high. In these conditions the second row of discs works deeper than the first.</i></p>

GHIBLI - Trainata

- Sollevare completamente il carrello (tubi di colore blu) e far poggiare le file di dischi e il rullo al suolo.
- Assicurarsi che il piede di appoggio del timone sia in posizione di trasporto.

GHIBLI - Trailed version

- Lift the carriage (blue pipes) completely and place the rows of discs and the roller on the ground.
- Check that the shaft foot is in the transport position.

- Regolare il tirante **T** ad una lunghezza tale che il timone sia leggermente inclinato verso il basso dal lato del trattore (tra 0° e 5°). La lunghezza **L** ottimale del tirante è compresa tra 520 e 575 mm circa (figura 19).
- Adjust the tie rod **T** to a length such that the drawbar is slightly tilted downwards from the side of the tractor (between 0° and 5°). The optimum length **L** of the tie rod is approximately 520 to 575 mm (figure 19).

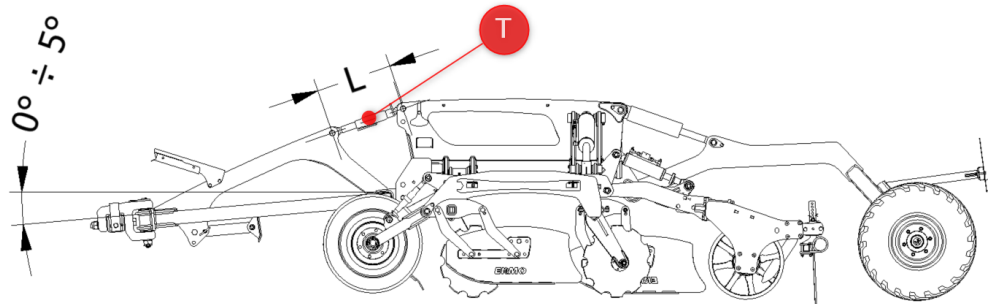
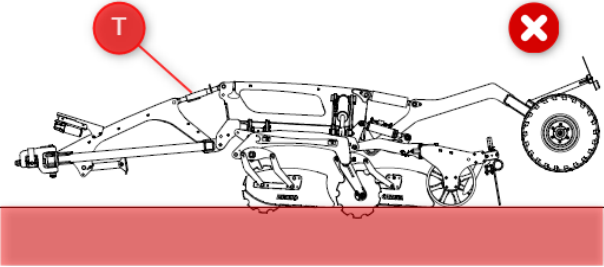


Figura 19-Regolazione del tirante **T**/ Tie rod **T** adjustment.

<p>La prima fila di dischi lavora più in profondità della seconda, sviluppando una forza laterale che aumenta lo sforzo del trattore.</p> <p>Il tirante T è troppo corto. Per correggere, allungare il tirante fino ad avere il telaio della macchina parallelo al terreno.</p>	<p><i>The first row of discs works deeper than the second, developing a lateral force that increases the tractor's effort.</i></p> <p><i>The tie rod T is too short. To correct, stretch the tie rod until the frame of the machine is parallel to the ground.</i></p>
<p>La condizione di lavoro ottimale è con telaio parallelo al terreno e timone anteriore leggermente inclinato verso il basso dal lato del trattore (per avere un angolo di tiro ottimale).</p>	<p><i>The optimal working condition is with the frame parallel to the ground and the shaft slightly tilted downwards from the side of the tractor (to have an optimal shooting angle).</i></p>



<p>La seconda fila di dischi lavora più in profondità della prima, sviluppando una forza laterale che aumenta lo sforzo del trattore. Il tirante T è troppo lungo. Per correggere, accorciare il tirante fino ad avere il telaio della macchina parallelo al terreno.</p>	<p><i>The second row of discs works deeper than the first, developing a lateral force that increases the tractor's effort. The tie rod T is too long. To correct, shorten the tie rod until the frame of the machine is parallel to the ground.</i></p>
--	--

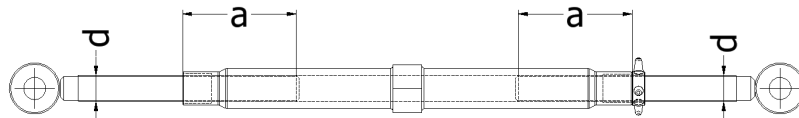


Figura 20-Dettagli della regolazione del registro meccanico **T** / Adjustments of the mechanical turnbuckle **T**.



ATTENZIONE!

Quando si regola il tirante **T**, la lunghezza di filettatura minima in presa, **a_{min}**, deve essere almeno **1.5 volte** il diametro della filettatura (**d**).



WARNING!

When adjusting the turnbuckle **T**, the minimum length, **a_{min}** must be at least **1.5 times** the tread diameter (**d**).

- Avanzare con il trattore e abbassare la macchina interrando gradualmente i dischi fino alla profondità desiderata (nel rispetto dei limiti previsti per il proprio modello).
- Se durante il lavoro la macchina si intasa per l'eccesso di residui, sollevarla leggermente intanto che si avanza per facilitare lo smaltimento del blocco.

- Advance with the tractor and lower the machine gradually burying the discs to the desired depth (respecting the limits provided for your model).
- If during the work the machine becomes clogged by the excess of residues, lift it slightly while you advance to facilitate the disposal of the block.

6.3.1. Manovre e cambi di direzione



ATTENZIONE!

Tutte le manovre, curve e cambi di direzione devono essere fatti esclusivamente con i dischi sollevati rispetto al terreno. Non andare in retromarcia con i dischi interrati.

GHIBLI - Portata

Prima di arrivare a fine campo o prima di qualsiasi cambio di direzione, sollevare gradualmente la macchina e iniziare la manovra solo dopo che i dischi e il rullo sono completamente sollevati dal terreno.

GHIBLI - Trainata

Prima di arrivare a fine campo o prima di qualsiasi cambio di direzione, abbassare completamente il carrello (tubi con tappi blu) e sollevare gradualmente la macchina e iniziare la manovra solo dopo che i dischi e il rullo sono completamente sollevati dal terreno.

6.4. Messa a riposo

Al termine della stagione o prima di un lungo periodo di inutilizzo:

- Lavare e asciugare accuratamente la macchina;
- Controllare ed eventualmente sostituire le parti usurate e/o danneggiate;
- Serrare le viti e i bulloni;
- Ingrassare tutti i punti che lo richiedono e lubrificare le parti non verniciate;
- Proteggere la macchina con un telo in un ambiente asciutto fuori dalla portata di animali e non addetti.

6.3.1. Manoeuvres and changes of direction



WARNING!

All manoeuvres, curves and changes of direction must be made exclusively with the discs raised from the ground. Do not reverse with buried discs.

GHIBLI – Mounted version

Before arriving at the end of the field or before any change of direction, gradually lift the machine and start the manoeuvre only after the discs and the roller are fully lifted from the ground.

GHIBLI - Trailed version

Before you arrive at the end of the field or before any change of direction, completely lower the trolley (pipes with blue caps) and gradually lift the machine. Start manoeuvring only after the discs and the roller are fully lifted from the ground.

6.4. Set aside

At the end of the season or before a long period of inactivity:

- Wash and dry the machine thoroughly;
- Check and eventually replace worn and / or damaged parts;
- Tighten the screws and bolts;
- Grease all the points that require it and lubricate the unpainted parts;
- Protect the machine with a tarp in a dry environment, which are unavailable for the outsiders and animals.

7. AVVERTENZA PER LA CIRCOLAZIONE SU STRADA

Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nel Capitolo 2-Sicurezza.

7.1. Note generali

Per il trasporto della macchina su strada osservare le prescrizioni del codice della strada.



NOTE

Le prescrizioni riportate di seguito sono basate sulle normative vigenti in Italia. Osservare le normative nazionali del paese in cui la macchina è in uso.

Articolo 104 del Codice della strada (D.lgs. 30 aprile 1992, n. 285)

Sagome e masse limite delle macchine agricole

1. Alle macchine agricole semoventi e a quelle trainate che circolano su strada si applicano per la sagoma limite le norme stabilite dall'art. 61 rispettivamente per i veicoli in genere e per i rimorchi.
2. Salvo quanto diversamente disposto dall'art. 57, la massa complessiva a pieno carico delle macchine agricole su ruote non può eccedere 5 t se a un asse, 8 t se a due assi e 10 t se a tre o più assi.
3. Per le macchine agricole semoventi e per quelle trainate munite di pneumatici, tali che il carico unitario medio trasmesso dall'area di impronta sulla strada non sia superiore a 8 daN/cm² e quando, se trattasi di veicoli a tre o più assi, la distanza fra due assi contigui non sia inferiore a 1,20 m, le masse complessive di cui al comma 2 non possono superare rispettivamente 6 t, 14 t e 20 t.
4. La massa massima sull'asse più caricato non può superare 10 t; quella su due assi contigui a distanza inferiore a 1,20 m non può superare 11 t e, se a distanza non inferiore a 1,20 m, 14 t.
5. Qualunque sia la condizione di carico della macchina agricola semovente, la massa trasmessa alla strada dall'asse di guida in condizioni statiche non deve essere inferiore al 20% della massa della macchina stessa in ordine di marcia. Tale valore non deve essere inferiore al 15% per le macchine con velocità inferiore a 15 km/h, ridotto al 13% per le macchine agricole semicingolate.
6. La massa complessiva delle macchine agricole cingolate non può eccedere 16 t.
7. Le trattrici agricole per circolare su strada con attrezzature di tipo portato o semiportato devono rispondere alle seguenti prescrizioni:
 - a) lo sbalzo anteriore del complesso non deve risultare superiore al 60% della lunghezza della trattrice non zavorrata;
 - b) lo sbalzo posteriore del complesso non deve risultare superiore al 90% della lunghezza della trattrice non zavorrata;
 - c) la lunghezza complessiva dell'insieme, data dalla somma dei due sbalzi e del passo della trattrice agricola, non deve superare il doppio di quella della trattrice non zavorrata;

7. WARNING FOR DRIVING ON THE ROAD

Detect the safety instructions in Chapter 2-Safety.

7.1. General notes

To transport the ripper on the road, detect the provisions of the Highway Code.



NOTE

The following provisions are based on the regulations in force in Italy. Detect the national regulations of the country in which the machine is in use.

Article 104 of the Highway Code (Legislative Decree 30 April 1992, No. 285)

Summaries and limit masses of agricultural machines

1. To the self-propelled and towed agricultural machines that drive on the road, the rules established by the art. 61 respectively for vehicles in general and for trailers.
2. Except as otherwise provided by art. 57, the total load-bearing mass of wheeled agricultural machinery may not exceed 5 tonnes if on one axle, 8 tonnes on two axles and 10 tonnes on three or more axles.
3. For self-propelled and towed agricultural vehicles equipped with tires, such that the average unit load transmitted by the area of footprint on the road does not exceed 8 by N / cm² and when, in the case of vehicles with three or more axles, the distance between two contiguous axes is not less than 1.20 m, the total masses referred to in paragraph 2 may not exceed 6 t, 14 t and 20 t respectively.
4. The maximum mass on the most loaded axis may not exceed 10 tonnes; on two adjoining axes at less than 1.20 m shall not exceed 11 tonnes and, if at not less than 1.20 m, 14 t.
5. Whatever the load condition of the self-propelled agricultural machine, the mass transmitted to the road from the driving axle in static conditions must not be less than 20% of the mass of the machine in running order. This value must not be less than 15% for machines with a speed of less than 15 km / h, reduced to 13% for semi-tracked agricultural machines.
6. The total mass of tracked agricultural machinery cannot exceed 16 tonnes.

d) la sporgenza laterale non deve eccedere di 1,60 m dal piano mediano verticale longitudinale della trattrice;

e) la massa del complesso trattrice e attrezzi comunque portati non deve superare la massa ammissibile accertata nel rispetto delle norme stabilite dal regolamento, nei limiti delle masse fissati nei commi precedenti;

f) il bloccaggio tridimensionale degli attacchi di supporto degli attrezzi deve impedire, durante il trasporto, qualsiasi oscillazione degli stessi rispetto alla trattrice, a meno che l'attrezzatura sia equipaggiata con una o più ruote liberamente orientabili intorno ad un asse verticale rispetto al piano di appoggio.

8. Le macchine agricole che per necessità funzionali hanno sagome e masse eccedenti quelle previste nei commi dall'1 al 6 e le trattrici equipaggiate con attrezzature di tipo portato o semi portato, che non rientrano nei limiti stabiliti nel comma 7, sono considerate macchine agricole eccezionali e devono essere munite, per circolare su strada, dell'autorizzazione valida per due anni e rinnovabile, rilasciata dal compartimento A.N.A.S. di partenza per le strade statali e dalla regione di partenza per la rimanente rete stradale. (1)

9. Nel regolamento sono stabilite posizioni, caratteristiche fotometriche, colorimetriche e modalità di applicazione di pannelli e dispositivi di segnalazione visiva, atti a segnalare gli ingombri dati dalle macchine agricole indicate nei commi 7 e 8; nel regolamento saranno indicate le condizioni e le cautele da osservare durante la marcia su strada.

10. Chiunque circola su strada con una macchina agricola che supera le sagome o le masse fissate è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 422 a euro 1.695. (2)

11. Chiunque circola su strada con una macchina agricola eccezionale in violazione delle norme sul bloccaggio degli attrezzi, sui pannelli e dispositivi di segnalazione visiva di cui al comma 9 oppure senza osservare le prescrizioni stabilite nell'autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 169 a euro 679. (2)

12. Chiunque circola su strada con una macchina agricola eccezionale senza avere con sé l'autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 41 a euro 169. Il viaggio potrà proseguire solo dopo la esibizione dell'autorizzazione; questa non sana l'obbligo di corrispondere la somma dovuta a titolo di sanzione pecuniaria. (2)

13. Dalle violazioni di cui ai commi 10 e 11 consegue la sanzione amministrativa accessoria prevista dai commi 24 e 25 dell'art. 10.

(1) Comma modificato dalla legge 29 luglio 2010 n.120.

Secondo la legge 29 luglio 2010 n.120 le nuove disposizioni, che prevedono la durata di due anni dalla validità dell'autorizzazione alla circolazione rispetto al precedente testo che indicava una validità di un anno, si applicano alle autorizzazioni rilasciate successivamente alla data di entrata in vigore della legge (13 agosto 2010) e sono conseguentemente raddoppiati gli importi dell'imposta di bollo dovuta ai sensi dell'articolo 104, comma 8, del Codice della strada (decreto legislativo n. 285 del 1992) e, ove previsti, degli indennizzi dovuti ai sensi dell'articolo 18 del Regolamento del codice della strada (decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992 n. 495).

(2) Importo della sanzione, in vigore dall'1 gennaio 2015 al 31 dicembre 2016, incrementato nella misura prevista dal decreto interministeriale 16 dicembre 2014.

7. Agricultural tractors to drive on the road with mounted or semi-mounted equipment must meet the following requirements:

a) the front overhang of the complex must not exceed 60% of the length of the unballasted tractor;

b) the rear overhang of the complex must not exceed 90% of the length of the unballasted tractor;

c) the overall length of the whole given by the quantity of the two overhangs and the step of the agricultural tractor, must not exceed twice that of the unballasted tractor;

d) the lateral projection must not exceed 1.60 m from the longitudinal vertical median plane of the tractor;

e) however, the mass of the tractor complex and any gear carried must not exceed the permissible mass ascertained in compliance with the rules established by the regulation, within the limits of the masses set in the previous paragraphs;

f) the three-dimensional locking of the support attachments of the tools must prevent during transport, any oscillation of the identical with respect to the tractor, unless the equipment is equipped with one or more wheels freely adjustable around a vertical axis with respect to the supporting surface.

8. Agricultural machines which due to functional necessities, have shapes and masses exceeding those provided in paragraphs 1 to 6 and tractors equipped with mounted or semi-mounted equipment, which do not fall within the limits established in paragraph 7, are considered exceptional agricultural machines and must be provided for use on the road, of the authorization valid for two years and renewable, issued by the compartment ANAS of departure for the national roads and from the departure region for the remaining road system.

9. The regulation establishes positions, photometric characteristics, colorimetric and methods of application of panels and visual signalling devices, designed to signal the overall dimensions of the agricultural machines indicated in paragraphs 7 and 8; in the regulation the conditions and the cautions to be observed during the road race will be indicate.

10. Anyone who travels on the road with an agricultural machine that exceeds the shapes, or the fixed masses is subject to the administrative sanction of the payment of an amount from € 422 to € 1,697.

11. Anyone who travels on the road with an exceptional agricultural machine in violation of the rules on locking the tools, on the boards and visual signalling devices referred in paragraph 9 or without complying with the requirements established in the authorization shall be subject to the administrative sanction of the payment of a sum from euro 169 to euro 680.

12. Anyone who travels on the road with an exceptional agricultural machine without authorization is subject to the administrative sanction of the payment of a sum from € 41 (4) to € 169 (4). The journey can continue only after the authorization has been shown; this does not sound the obligation to pay the sum due as a fiscal sanction.

13. From the violations referred in paragraphs 10 and 11 follows the administrative sanction provided by paragraphs 24 and 25 of art. 10.

**NOTE**

Si chiarisce che gli erpici a dischi sono esclusi dall'accertamento dei requisiti per l'omologazione come riportato dalle Norme Tecniche del Codice della Strada (D.P.R. 16/12/92 nr. 495), in particolare dall'art. 292.

Nessun tipo di responsabilità può essere individuata a carico del produttore, non essendo prevista nessuna omologazione per questo tipo di macchina agricola e non essendo prevedibile la lunghezza totale dello sbalzo posteriore né la dimensione totale in lunghezza della trattrice che verrà connessa alla macchina stessa.

Di conseguenza è a carico dell'utilizzatore la verifica dei sopra indicati punti per analizzare le problematiche del trasporto su strada.

Per la sicurezza del guidatore e degli altri utenti, si consiglia inoltre di:

- Adattare la velocità di guida alle condizioni stradali;
- La massima velocità consentita durante il trasporto è: **25 km/h** (su strada con asfalto regolare); **6-10 km/h** su strada sporca o scivolosa; **5 km/h** su strade sconnesse;
- Il trasporto su strada è consentito solo con piede di sostegno in posizione di trasporto (se presente) e con segnaletica e illuminazione installate.

**NOTE**

We'd like to specify that in Italy the disc harrow are excluded from the verification of the requirements for approval as reported by the Technical Regulations of the Highway Code (D.P.R. 16/12/92 No. 495), by art. 292. For what concerns the other state's transport laws, the user must check and respect the specific Highway Codes.

For the driver safety and other users, we also recommend to:

- Adapt the driving speed to the road conditions;
- The maximum permitted speed during transport is: **25 km/h** (on road with smooth surface); **6-10 km/h** on dirty or slick roads; **5 km/h** on bumpy roads;
- Road transport is allowed only on wheels and with signs and lighting installed.

7.2. Circolazione su strada



ATTENZIONE!

La circolazione su strada è consentita solo con tabelle di ingombro e luci posteriori di segnalazione correttamente installati.

GHIBLI - Trainata

Per preparare la GHIBLI alla circolazione su strada:

- Abbassare completamente il carrello;
- Sollevare il piede d'appoggio del timone;
- Strappare la barra di sicurezza B (figura 21);

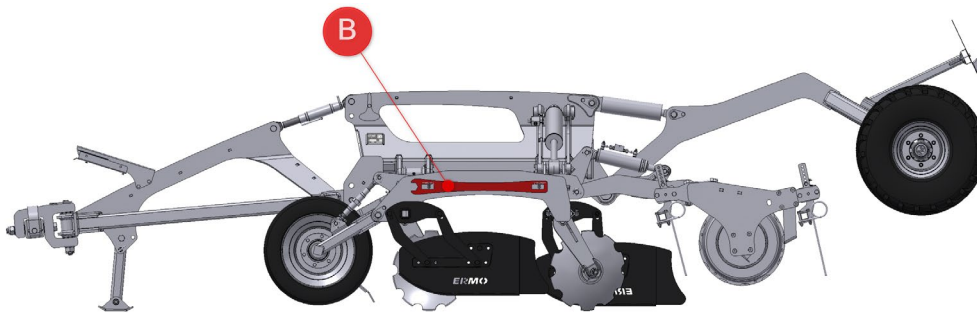


Figura 21-Posizione della barra di sicurezza B / Position of the safety plate B.

- Chiudere le sezioni pieghevoli del telaio (tubi con tappi rossi);
- Posizionare la barra di sicurezza come in figura 22, e bloccarla con le spine a scatto.



ATTENZIONE!

Con le sezioni pieghevoli del telaio chiuse, posizionare sempre la barra di sicurezza come in figura 22.

7.2. Road circulation



WARNING!

Road traffic is only permitted with properly installed marker tables and rear lights.

GHIBLI – Trailed

To prepare GHIBLI for road circulation:

- Completely lower the carriage;
- Lift the foot of the shaft;
- Detach the safety plate B from the lateral frame of the machine (figure 21);

- Close the folding sections of the frame (pipes with red caps).
- Place the safety plate as in figure 22 and lock it with the snap plugs.



WARNING!

With the folding sections of the frame closed, always place the safety bar as in figure 22.

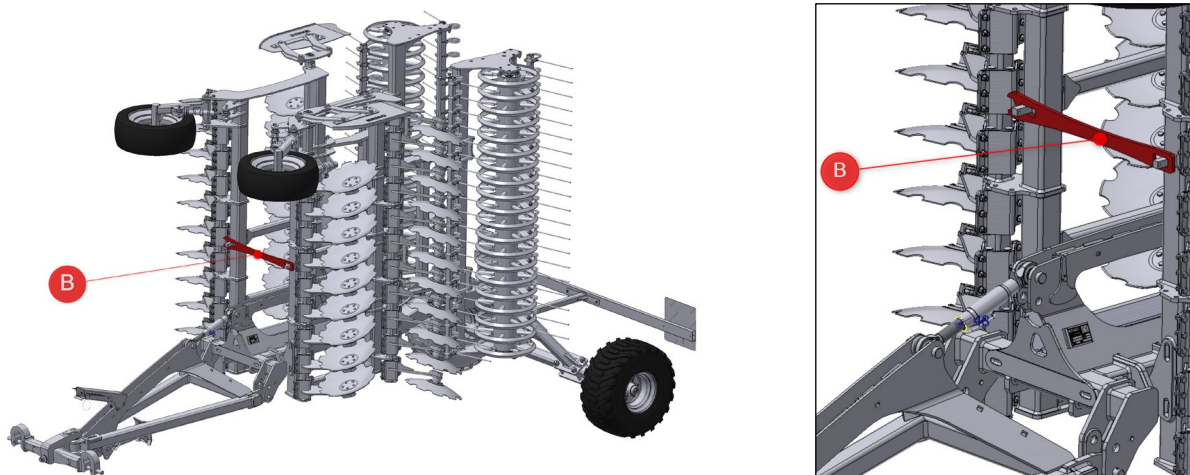


Figura 22-Posizione della barra di sicurezza per la circolazione su strada / Position of the safety plate for the road circulation.

**ATTENZIONE!**

Non è consentito il transito su strade con pendenza laterale superiore al 20% con terreno regolare e del 12% con terreno irregolare.

**WARNING!**

Do not pass on roads with a lateral slope of more than 20% with regular terrain and 12% with uneven terrain.

8. TRASPORTO

Al momento della consegna e prima della messa in servizio, assicurarsi che le merci siano complete e in perfetto stato. Informare immediatamente il vostro fornitore o rivenditore comunicando per iscritto (via fax o e-mail) eventuali parti mancanti o danneggiate.

8.1. Carico e trasporto su camion

Scegliere un mezzo di trasporto adeguato alle dimensioni e il peso della macchina. Il peso reale della macchina è indicato sulla targa identificativa posta sulla testata della macchina (figura 1).



ATTENZIONE!

L'operazione di carico e scarico può essere eseguita solo da personale qualificato ed esperto con attrezzature e dispositivi adeguati.

- Utilizzare dispositivi di sollevamento, cinghie, catene e ganci con capacità di carico superiore al peso della macchina.
- Agganciare la macchina ai punti di attacco opportunamente segnalati.
- Utilizzare sempre un minimo di tre punti di attacco.
- Sollevare lentamente la macchina assicurandosi che il carico sia stabile e bilanciato.
- Posizionare la macchina stabilmente sul piano di trasporto. Fissare saldamente la macchina all'automezzo mediante funi e cinghie adeguate. Assicurarsi che non possa muoversi o oscillare durante il viaggio.



ATTENZIONE!

Durante il sollevamento e lo spostamento non restare al di sotto o in prossimità della macchina.



8. TRANSPORT

During the delivery and before putting it in service, make sure that the goods are complete and in perfect condition. Immediately inform your supplier or dealer of any missing or damaged parts.

8.1. Loading and transport on trucks

Choose an appropriate transport according to the machine's size and weight. The real weight of the machine is indicated on the identification plate on the head of the machine (figure 1).



WARNING!

Only qualified staffs with suitable equipment and devices can load and unload the machine.

- Use lifting devices, ties, chains and hooks with a load capacity greater than the weight of machine.
- Hook the machine to the appropriately marked attachment points.
- Always use a minimum of three attachment points.
- Lift the machine slowly and check that the weight is balanced.
- Place the machine on the transport surface in a stable way. Secure the machine firmly to the vehicle using suitable ropes and straps. Make sure it cannot move or swing during the travel.



WARNING!

During lifting and moving, do not stand under or near the machine.



9. MANUTENZIONE

Si consiglia, dopo ogni utilizzo, di effettuare dei brevi interventi di manutenzione per garantire la piena efficienza della macchina e prolungarne la vita utile. Le operazioni di manutenzione, pulizia, riparazione vanno eseguite solo a comandi disinseriti, motore spento e chiave di accensione rimossa.

- Ingrassare le parti mobili. Utilizzare un grasso minerale di qualità e non nocivo per l'ambiente.
- Lubrificare le superfici lisce dei particolari soggetti ad usura, sulle spine e sui dispositivi di regolazione.
- Controllare tutte le viti e i dadi e, in caso di necessità, serrarli ad intervalli regolari con chiave dinamometrica.



ATTENZIONE!

Sulla testa delle viti esagonali è indicata la classe di resistenza. Rispettare i limiti di serraggio per la rispettiva categoria. Non è necessario serrare a pacco i dadi a corona poiché lo svitamento è impedito dalla coppiglia.

9.1. Manutenzione periodica

Periodicamente verificare:

- Lo stato dell'impianto idraulico. Sostituire ogni **6 anni** le tubazioni ad alta pressione con tubazioni nuove. I tubi porosi o difettosi vanno sostituiti immediatamente.
- Accertarsi che l'olio contenuto nell'impianto idraulico del trattore sia idoneo all'utilizzo. Sostituirlo qualora presentasse eccesso di impurità, poiché queste potrebbero danneggiare le valvole di blocco dei cilindri. Oli, grassi e filtri vanno smaltiti secondo le norme vigenti.

9. MAINTENANCE

After each use, you should carry out short maintenance operations to guarantee the full efficiency of the machine and extend its useful life. You can carry out maintenance, cleaning, and repair operations only with the controls disconnected, the engine switched off and the ignition key removed.

- Grease the moving parts. Use a quality fat that is not harmful to the environment.
- Lubricate the smooth surfaces of the parts subject to wear, on the plugs and on the adjustment devices.
- You must check and tighten all screws and nuts at regular intervals using a spin wrench.



WARNING

The strength class is indicated on the hexagonal head screws. Respect the tightening limits for the respective category. It is not necessary to tighten the crown nuts because the unscrewing is prevented by the split pin.

9.1. Periodic maintenance

You must periodically check:

- The hydraulic system status. Replace high-pressure pipes with new pipes every **6 years**. Replace immediately absorbent or defective tubes.
- Make sure that the oil contained in the tractor's hydraulic system is still suitable for use. Replace it if it has excess impurities, as these could damage the cylinder block valves. Oils, greases and filters must be disposed of according to the regulations in force.

- Vomeri, taglienti di versoi, versoi, impianti ed elementi eventualmente usurati vanno tempestivamente sostituiti onde evitare il danneggiamento delle strutture portanti.



Per il cambio e la manutenzione degli attrezzi di lavoro dotati di taglienti utilizzare attrezzature adatte ed indossare i guanti protettivi.

9.2. Pulizia

- Non usare idro pulitori sui componenti idraulici e nei punti con cuscinetti;
- Non dirigere getti d'acqua sui componenti elettrici;
- Usare getti d'acqua ad alte pressioni potrebbe danneggiare la vernice;
- Mantenere una distanza minima di 30 cm tra l'ugello del pulitore e la superficie;
- Dopo la pulizia lubrificare tutti i punti della macchina che lo prevedono la macchina;
- Prevenire la formazione della ruggine. Trattare le parti non verniciate e lo stelo dei pistoni con agenti protettivi contro la corrosione;
- Riparare i danni alla vernice.



Per le operazioni di pulizia indossare i guanti e la mascherina per proteggere le vie respiratorie dalla polvere che inevitabilmente si accumula sulla macchina.

9.3. Lubrificazione

Lubrificare tutti i punti che lo richiedono dopo la pulizia e orientativamente ogni **6 mesi** (valore orientativo dipendente dal grado di utilizzo della macchina).

- Skimmers, sharp parts, lines, points and worn parts must be replaced promptly to avoid damage to the supporting structures.



When you replace or maintain work tools with cutting edges, use suitable equipment and wear protective gloves.

9.2. Cleaning

- Do not use hydro-cleaners on hydraulic components.
- Do not direct water jets on electrical components.
- Using high pressure jets of water could damage the paint.
- Keep at least 30 cm between the cleaner nozzle and the surface.
- After cleaning, lubricate the machine.
- Prevent rust formation. Treat the unpainted parts and the turnbuckle with corrosion protection agents.
- Repair damage to the paint.



For cleaning operations wear gloves and mask to protect the respiratory tract from the dust that accumulates on the machine.

9.3. Lubrication

Lubricate all the points that require it after cleaning, approximately every **6 months** (indicative value depending on the degree of the machine's use).

**ATTENZIONE!**

Usare solo grassi minerali.

- Pulire i nipples prima della lubrificazione;
- Rimpiazzare i nipples di lubrificazione ostruiti o danneggiati;
- Rimuovere l'eccesso di grasso per evitarne la colatura;
- Smaltire i panni sporchi di grasso nel rispetto dell'ambiente.

9.4. Ordinazione dei ricambi**ATTENZIONE!**

La ER.MO S.p.A. raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali che sono gli unici a essere completamente compatibili e a garantire la piena funzionalità della macchina.

La ER.MO S.p.A. declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di parti non originali, le quali comportano l'immediata decadenza della garanzia sulla macchina.

Eventuali ricambi d'imitazione influiscono negativamente sul funzionamento dell'apparecchiatura, hanno una durata inferiore e comportano rischi e pericoli che ER.MO non è in grado di valutare.

All'ordinazione dei ricambi indicare **sempre** il modello di macchina e il **numero di matricola** dell'apparecchiatura riportati sulla targhetta di identificazione.

Inserisca questi dati nelle righe sotto riportate in modo da averli sempre disponibili.

**WARNING!**

Only use mineral grease.

- Clean the nipples before lubrication.
- Replace the blocked or damaged lubrication nipples.
- Remove excess grease to avoid casting.
- Dispose of the dirty outfits covered with grease respecting the environment.

9.4. Spare parts orders**WARNING!**

ER.MO S.p.A. recommends the exclusive use of original spare parts that are the only ones to be completely well-suited and to guarantee the full functionality of the machine.

ER.MO S.p.A. declines all responsibility in case of use of non-original parts, which entail the immediate forfeiture of the warranty on the machine.

Any imitation spare parts adversely affect the operation of the equipment, have a shorter duration and involve risks and dangers that ER.MO is not able to evaluate. When ordering spare parts, **always** indicate the machine model and the **serial number** of the appliance indicated on the identification plate.

Enter these data in the lines below so you can always have them available.

Modello/ <i>Model:</i>	
Numero di matricola/ <i>Serial Number:</i>	
Anno di produzione/ <i>Production Year:</i>	

9.5. Assistenza e ricambi

Informazioni in merito all'assistenza e ai ricambi sono disponibili presso il suo rivenditore in loco o contattando i nostri uffici all'indirizzo e-mail magazzino.ricambi@ermo.it.

9.5. Spare parts assistance

You can obtain every information regarding assistance and spare parts from your local dealer or contacting our offices at the e-mail address magazzino.ricambi@ermo.it.

10. GARANZIA

10.1. Condizioni generali di garanzia

La ER.MO S.p.A. certifica che le nuove macchine acquistate sono coperte da garanzia contro i vizi di costruzione e i difetti di fabbrica per un anno a partire dal giorno di consegna al cliente, a condizione che il bene sia utilizzato e conservato nel rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale d'uso e manutenzione.

La garanzia è limitata alla sostituzione e/o riparazione dei componenti che saranno riconosciuti, a insindacabile giudizio dell'ufficio tecnico della ER.MO, difettosi per materiale e/o lavorazione. Gli interventi devono essere eseguiti presso il produttore a cura dei tecnici specializzati della ER.MO.

Si segnalano le seguenti eccezioni:

- I componenti di produttori terzi (ad. es cuscinetti, mozzi, tubi idraulici, cilindri idraulici, ...) non sono coperti da garanzia ER.MO ma dalla garanzia del rispettivo fabbricante.
- Il riconoscimento della garanzia per componenti di produttori terzi sarà funzione del contratto di garanzia del fabbricante e soggetto alla sua valutazione sulla fondatezza del reclamo.
- La garanzia non si applica ai componenti soggetti a normale usura (versoi, lamini, fodere, etc.).
- La garanzia decade per danni e incidenti causati da negligenza, mancata manutenzione e uso improprio del bene e per il mancato rispetto delle prescrizioni riportate nel presente manuale.
- La garanzia decade immediatamente per modifiche o riparazioni alla macchina non autorizzate per iscritto dalla ER.MO.
- Il montaggio di ricambi non originali determina l'immediato decadimento della

10. WARRANTY

10.1. General warranty conditions

For the new machines purchased, the warranty against manufacturing defects is valid for one year from the day of delivery to the customer, only if the goods are used and stored in compliance with the requirements contained in this user manual and maintenance.

The warranty is limited to the replacement and/or fixing of those components, which ER.MO technical department recognizes as defective due to material and/or workmanship. The interventions must be performed by the ER.MO 's specialized technicians.

The following exceptions are reported:

- The ER.MO warranty do not cover the components of third-party manufacturers (e.g. bearings, hubs, hydraulic hoses, hydraulic cylinders, ...) They are covered by the warranty of the respective manufacturer.
- The recognition of the warranty for third-party components will be a function of the manufacturer's warranty contract and subject to its assessment of the validity of the claim.
- The warranty does not apply to components subject to normal wear (mouldboard, points, shares, etc).
- The warranty delays for damages and accidents caused by negligence, absence of maintenance and improper use of the product and for non-compliance with the instructions given in this manual.
- The warranty expires immediately for modifications or repairs to the machine not authorized in writing by ER.MO.

garanzia in relazione a qualsiasi tipo di guasto e/o malfunzionamento.

- La ER.MO declina ogni responsabilità per danni o smarrimenti della macchine e/o dei suoi componenti durante il trasporto. La macchina, gli accessori e i ricambi viaggiano sotto la completa responsabilità del destinatario.

10.2. Attivazione della garanzia

L'attivazione della garanzia è subordinata al rispetto da parte del rivenditore e del cliente delle seguenti disposizioni:

- Compilare in ogni sua parte e firmare il *Modulo di attivazione della garanzia*, allegato al presente manuale. Il modulo deve essere compilato sia dal rivenditore che dal cliente. Spedire il modulo compilato alla ER.MO all'indirizzo riportato sul modulo entro **7 giorni** dalla data di consegna della macchina. Per invii posteriori alla data di consegna fa fede la data del documento di trasporto della macchina e il bene non sarà coperto da garanzia tra il momento della consegna fino all'invio del modulo. Il modulo attesta l'accettazione da parte dell'utilizzatore del contenuto del presente manuale d'uso e di manutenzione.



ATTENZIONE!

Il mancato invio del modulo compilato rende nulla la garanzia della macchina. In caso di smarrimento richiederlo al produttore o al rivenditore.

- La segnalazione di guasti e malfunzionamenti deve essere formalizzata utilizzando l'apposito *Modulo per la segnalazione dei guasti*. Il modulo può

- The assembly of non-original spare parts determines the immediate invalidation of the warranty in relation to any type of failure and/or malfunction.
- ER.MO declines all responsibility for damage or loss of the machine and/or its components during transport. The machine, accessories and spare parts travel under the complete responsibility of the recipient.

10.2. Warranty activation

The dealer and the customer must respect the following provisions for the warranty activation:

- Complete the warranty activation form attached to this manual. Both dealer and customer must complete the form. Send the completed form to ER.MO at the address indicated on the form within **7 days** from the date of delivery of the machine. For items sent back to the delivery date, the date of the transport document of the machine is valid and the goods will not be covered by warranty between the time of delivery until the form is sent. The form certifies the reception by the user of the contents of this user and maintenance manual.



WARNING!

If you do not send the completed form, the machine warranty is not valid. In case of loss, request it from the manufacturer or dealer.

- You have to report faults and malfunctions filling in the *Error*

essere richiesto alla ER.MO o presso qualsiasi rivenditore autorizzato. Sarà cura del rivenditore compilare e inviare il modulo alla società entro e non oltre 30 giorni dal manifestarsi dell'anomalia. Il modulo deve essere compilato con caratteri chiari e leggibili e deve riportare le seguenti informazioni:

- Dati identificativi della macchina riportati sulla targhetta (matricola, anno, ...);
 - Dati del rivenditore e dell'utilizzatore;
 - Descrizione e documentazione del guasto (corredata da foto significative);
 - Data, timbro e firma del rivenditore.
- Dopo avere ricevuto il *Modulo per la segnalazione dei guasti*, la ER.MO farà pervenire al concessionario/rivenditore lo stesso modulo firmato nella parte finale, con lo scopo di accettare la segnalazione ed autorizzare l'intervento. Fino al ricevimento dell'accettazione, nessuna riparazione né alcun altro genere di intervento è da considerarsi autorizzato. In caso di riparazione senza autorizzazione scritta della ER.MO, la garanzia decade e le spese non saranno in nessun caso sostenute dalla ER.MO. Le modalità di riparazione, trasporto o sostituzione di particolari verranno concordate caso per caso.
 - I pezzi difettosi devono essere inviati all'indirizzo della società per le verifiche, accompagnati da una copia del *Modulo per la segnalazione dei guasti*, compilato in ogni sua parte. Le spese di trasporto dei pezzi sono a carico del mittente.
 - Se la garanzia viene rifiutata, il rivenditore dispone di un periodo di **15 giorni** dalla data di ricevimento della nostra comunicazione per richiedere la restituzione dei pezzi deteriorati. Dopo questo periodo i pezzi verranno distrutti.

Reporting Form. The form can be requested from ER.MO or from any authorized dealer. It will be the dealer's responsibility to fill in and send the form to the company no later than **30 days** from the occurrence of the anomaly. The form must be filled in with clear and legible characters and must include the following information:

- Machine identification data shown on the plate (serial number, year, ...);
 - Dealer and user data;
 - Description and documentation of the fault (accompanied by significant photos);
 - Dealer date, stamp and signature.
- After receiving the *Error Reporting Form*, ER.MO will send to the dealer / seller the same form signed in the final part, in order to accept the report and authorize the intervention. Until receipt of acceptance, no repair or any other kind of intervention is authorized. If you repair the machine without the written authorization of ER.MO, the warranty will delay, and the costs will not be sustained by ER.MO. The methods of repairing, transporting or replacing will be agreed on a case-by-case basis.
 - You must send defective parts to the company address for verification, accompanied by a copy of *the Error Reporting Form*, completed entirely. The transportation costs of the parts are charged to sender.
 - If the warranty is refused, the dealer has a period of **15 days** from the date of receipt of our communication to request the return of the damaged items. After this period the pieces will be destroyed.

- Il rivenditore non ha alcun diritto o autorità per prendere decisioni, tacite o esplicite, a nome della ER.MO.

La presente garanzia esclude qualsiasi altra responsabilità della società, legale o convenzionale, espressa o implicita. Le responsabilità della società non possono in nessun caso eccedere quelle che sono definite all'interno del presente manuale.

- The dealer has no right or authority to make decisions, implicit or explicit, on behalf of ER.MO.

This warranty excludes any other liability of the company, legal or conventional, express or implied.

The responsibilities of the manufacturer cannot exceed those, which are defined in this manual.

11. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Le operazioni di demolizione e smaltimento sono a carico del Cliente.

Prima di effettuare la demolizione della macchina, verificarne lo stato e assicurarsi che non ci siano parti che potrebbero avere cedimenti improvvisi durante la demolizione.



ATTENZIONE!

Le operazioni di demolizione devono avvenire a macchina ferma e staccata dal trattore. La demolizione può essere eseguita solo da personale qualificato, dotato di DPI (*Dispositivi di Protezione Individuale*) e attrezzature adeguate.

Prima di demolire la macchina, rimuovere le parti che potrebbero essere fonte di pericolo:

- Rimuovere l'impianto elettrico;
- Recuperare oli e grassi e smaltirli nel rispetto delle normative vigenti;
- Rottamare la struttura metallica rivolgendosi a ditte specializzate.

Lo smaltimento della macchina deve rispettare le leggi ambientali del Paese.

11. DEMOLITION AND DISPOSAL

The demolition and disposal operations are the responsibility of the customer.

Before demolishing the machine, check its condition and make sure there are no parts that could have sudden failures during the demolition.



WARNING!

Demolition operations must take place with the machine stopped and detached from the tractor. Only qualified personnel, equipped with PPE (*Personal Protective Equipment*) and appropriate equipment, can carry out the demolition.

Before demolishing the machine, remove any parts that could be a source of danger:

- Remove the electrical system;
- Recover oils and greases and dispose of them in compliance with current regulations;
- Discard the metal structure by contacting specialized companies.

Disposal of the machine must comply with the country's environmental laws.